

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 哥哥的归来，以及其他故事(the Brother's Return, And Other Stories)
000001

2. 哥哥的归来，以及其他故事(the Brother's Return, And Other Stories)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哥哥的归来，以及其他故事(The brother's return, and other stories)

第1/2页

[ɪ] [nəʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['seərə] [meɪz] ['kaɪndnəs] [rɪ'membəd] .
SARAH MAY'S KINDNESS REMEMBERED .
莎拉 五月份 仁慈 记得 .

人们铭记莎拉·梅的善举。

[ðə; ði]
THE
这

这

['brʌðərz] [rɪ'tʌ:n]
BROTHER'S RETURN
兄弟 返回

哥哥回来了

[ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [i:] . ,
A : **L** : **O** : **E** : ,
一个 : L : 哦 : E : ,

芦荟

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['feəri] ['frɪskɪt] , "
AUTHOR OF " FAIRY FRISKET , "
作者 的 " 仙女 护套 , "

《仙女酥饼》的作者

" ['feəri] [nəʊ] - [ə; eɪ] - [bɪt] , "
" **FAIRY KNOW** - **A** - **BIT** , "
" 仙女 知道 - 一个 - 少量 , "

“略知一二”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,
" **THE GIANT** - **KILLER** ,
" 这 巨大的 - 杀手 ,

《巨人杀手》

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **ETC** :
" ETC :

“ETC。

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

ETC :
ETC .

ETC。

[ˈlʌndən] :

London :
伦敦 :

伦敦：

[ti:] . [ˈnelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] .

T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

[ˈedɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] . - .

EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1886 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡；以及纽约。1886 年。

[ˈkɒntents] .

CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [rɪˈtɜ:n]

THE BROTHER'S RETURN
这 兄弟 返回

兄弟归来

[blæk] [jɑ:n] [ænd; ənd] [blu:]

BLACK YARN AND BLUE
黑色的 纱 和 蓝色的

黑色纱线和蓝色

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [dɒg]

THE SHEPHERD'S DOG
这 牧羊人的 狗

牧羊犬

[wɒt] [bɜ:d] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?

WHAT BIRD WOULD YOU BE ?
什么 鸟 会 你 是 ?

你想成为哪种鸟？

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherəʊɪn]

THE HERO AND THE HEROINE
这 英雄 和 这 女英雄

英雄与女英雄

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf]

BEWARE OF THE WOLF
提防 的 这 狼

提防狼群

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [rɪˈtɜ:n]

THE BROTHER'S RETURN
这 兄弟 返回

兄弟归来

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔ:rɪz] .

AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'tɜ:n] .
The Brother's Return .
这 兄弟 返回 .

兄弟归来。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)][ðæt] [dʒɒnz] [haʊs] [stʊd] [hiə(r)] ,
" I COULD have been sure that John's house stood here ,
" 我 可以 有 到过 当然 那 约翰的 房子 站立 这里 ,
“我原本可以肯定约翰的房子就在这里。”

" [m'ɜ:məd] [rælf] [deɪnz] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" murmured Ralph Daines to himself as he looked around .
" 低声说道 拉尔夫 戴恩斯 到 他自己 作为 他 看起来 大约 .
拉尔夫·戴恩斯环顾四周，喃喃自语道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] ,
" I know that it stood by the turn of a road ,
" 我 知道 那 它 站立 经过 这 转动 的 一个 路 ,
我知道它就立在路口旁边，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
just as one came in sight of the church ,
只是 作为 一 来了 在 视线 的 这 教会 ,
就在一个人看到教堂的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [ɪn] [frʌnt] , [dʒʌst][laɪk] [ðɪ:z] [brɪ'fɔ:(r)][,em 'i:] .
and that it had a clump of trees in front , just like these before me .
和 那 它 有 一个 丛 的 树木 在 正面 , 只是 喜欢 这些 前 我 .
而且它前面还有一丛树，就像我眼前的这些一样。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Well , well , " he added ,
出色地 , 出色地 , " 他 额外 ,
“嗯，嗯，”他补充道。

" [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [saɪns] [aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] [dɔ:(r)] —
" it's more than twenty years since I turned away from my brother's door —
" 它是 更多的 比 二十 年 自从 我 转向 离开 从 我的 兄弟 门 —
[tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn][,æŋɡə(r)] — [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [wɪl] [brɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
turned away in anger — and twenty years will bring changes .
转向 离开 在 愤怒 — 和 二十 年 将要 带来 变化 .
“自从我愤怒地离开哥哥的家门已经过去二十多年了，二十年会带来改变。”

[pə'hæps] [aɪv] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Perhaps I've mistaken the place , after all .
也许 我已经 错误 这 地方 , 后 全部 .
或许我终究还是找错地方了。

[ai] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɪð] [dʒɒn] , [səʊ][ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [nju:] [hɪz; ɪz][həʊm] [wel] .
I stayed but a short time with John , so that I never knew his home well .
我 入住 但 一个 短的 时间 和 约翰 , 所以 那 我 绝不 知道 他的 家 出色地 .
我在约翰家只待了很短的时间，所以我对他的家并不熟悉。

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] , [wʌn] [meɪ] [fə'get] ; [jes] , [wʌn] [meɪ] [fə'get] [ə; eɪ][spɒt] ,
In twenty years , one may forget ; yes , one may forget a spot ,
在 二十 年 , 一 可能 忘记 ; 是的 , 一 可能 忘记 一个 点 ,
二十年后，人可能会忘记；是的，人可能会忘记一个地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [fə'gɒtn] , [həʊ'veə(r)] [lɒŋ]
but there are some things which never can be forgotten , however long
但 那里 是 一些 事物 哪个 绝不 能 是 被遗忘的 , 然而 长的
[wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
we may live .
我们 可能 居住 :

但有些事情无论我们活多久都永远不会忘记。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ræls] [maɪnd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð]
" **And amongst those things which rested upon Ralph's mind was his quarrel with**
" 和 在 那些 事物 哪个 休息 之上 拉尔夫的 头脑 曾是 他的 争吵 和
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,
"而萦绕在拉尔夫心头的诸多事情中, 就包括他与哥哥的争吵。"

[lɒŋ] [dʒɒn] — [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [səʊ] [ɑ:p] , [ðæt] , [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] ,
Long John — a quarrel so sharp , that , after the two had parted ,
长的 约翰 — 一个 争吵 所以 锋利的 , 那 , 后 这 二 有 分手了 ,
长约翰——两人争吵得如此激烈, 以至于在他们分开之后,

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [ə'gen] .
they had never seen nor written to each other again .
他们 有 绝不 已见 也不 书面 到 每个 其他 再次 :
他们此后再也没有见过面, 也没有通信往来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [rælf] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,
For twenty years and more , Ralph had dwelt in a distant land ,
为了 二十 年 和 更多的 , 拉尔夫 有 居住 在 一个 遥远 土地 ,
二十多年来, 拉尔夫一直居住在遥远的异国他乡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['welfeə(r)]
and had never so much as sent a letter to inquire after the welfare
和 有 绝不 所以 很多 作为 发送 一个 信 到 查询 后 这 福利
[ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
of the brother whom he had left in England .
的 这 兄弟 谁 他 有 左边 在 英格兰 :
他甚至从未写过一封信询问留在英国的兄弟的近况。

[bʌt; bət] [wen] [rælf] [æt; ət][lɑ:st] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] ,
But when Ralph at last returned to his native isle ,
但 什么时候 拉尔夫 在 最后的 返回 到 他的 本国的 小岛 ,
但当拉尔夫最终回到他的故乡岛屿时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [br'gæŋ][tu:; tə] [jɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)][rɪ'leɪf(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɒn]
his heart began to yearn towards the only near relation whom he had upon
他的 心 开始 到 向往 向 这 仅有的 靠近 关系 谁 他 有 之上
[ɜ:θ] .
earth .
地球 :

他的心开始思念起他在世上唯一的至亲。

[hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sɒfənd] [baɪ][taɪm] ;
His anger had been softened by time ;
他的 愤怒 有 到过 软化 经过 时间 ;
时间冲淡了他的怒气;

[ænd; ənd] [rælf] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
and Ralph thought that his brother's home should be his home , and that ,
和 拉尔夫 想法 那 他的 兄弟 家 应该 是 他的 家 , 和 那 ,
拉尔夫认为他哥哥的家也应该是他的家, 而且,

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [ɪn] ['æŋɡə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [jet] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [ə'fekʃn] .
though they had parted in anger , they might yet meet again in affection .
尽管 他们 有 分手了 在 愤怒 , 他们 可能 然而 见面 再次 在 感情 .

虽然他们曾怒气冲冲地分开，但他们或许还会再次重逢，并心生爱意。

[rælf] [deɪnz] ,
Ralph Daines ,
拉尔夫 戴恩斯 ,

拉尔夫 戴恩斯

[ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
after leaving his luggage at the inn nearest to the place where his brother
后 离开 他的 行李 在 这 客栈 最近的 到 这 地方 在哪里 他的 兄弟
[hæd; həd] [dwelt] ,
had dwelt ,
有 居住 ,

他将行李寄存在离他哥哥住处最近的旅店后，

[set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
set out on foot for the house ,
放 出去 在 脚 为了 这 房子 ,

步行前往房子，

['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [rəʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [,aɪ 'ti:]
being sure that he knew the road well enough to enable him to find it
存在 当然 那 他 知道 这 路 出色地 足够的 到 使能够 他 到 寻找 它
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
without much trouble .
没有 很多 麻烦 .

他确信自己对这条路足够熟悉，能够毫不费力地找到它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələ(r)][wɒz; wəz] [pə'plekst] ,
But the traveller was perplexed ,
但 这 游客 曾是 困惑 ,

但这位旅行者感到困惑不解。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
when he came near the spot where he thought that the house should be ,
什么时候 他 来了 靠近 这 点 在哪里 他 想法 那 这 房子 应该 是 ,
当他走到他认为房子应该在的地方附近时，

[tu:; tə] [si:] ['əʊnli] [weɪst] [lənd] [əʊsvə'grəʊn] [wɪð] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:lɒk] ,
to see only waste land overgrown with thistles and charlock ,
到 看 仅有的 浪费 土地 长得太茂盛了 和 蓟 和 查洛克 ,

看到的只有长满蓟草和野芥菜的荒地。

[wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [fens] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃi:p] [ðæt]
with bits of a tumble - down fence which could not keep out some sheep that
和 比特 的 一个 翻滚 - 向下 栅栏 哪个 可以 不是 保持 出去 一些 羊 那
[wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] .
were grazing where once a garden had been .
是 放牧 在哪里 一次 一个 花园 有 到过 .

残破的围栏挡不住一些羊，它们在曾经的花园里吃草。

" [pə'hæps] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;
" **Perhaps I've taken the wrong road , after all ;**
" 也许 我已经 已采取 这 错误的 路 , 后 全部 ;

“或许我终究走错了路；

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][left]'ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][maɪl] - [stəʊn] , " [mju:zd]
perhaps I should have turned to the left after passing the mile - stone , " mused
也许 我 应该 有 转向 到 这 左边 后 通过 这 英里 - 石头 , " 沉思
[rælf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“或许我应该在经过里程碑后向左转，”拉尔夫沉思道。

" [ai] [wi] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][in'kwaɪə] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
" **I wish now that I had inquired the way at the inn** ,
" 我 希望 现在 那 我 有 询问 这 方式 在 这 客栈 ,
“我现在真希望当时在客栈里问清楚路。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [,aɪ 'ti:] .
but I thought that I could not miss it .
但 我 想法 那 我 可以 不是 错过 它 .
但我认为我不能错过它。

[haʊ'evə(r)] , [,aɪ 'ti:] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['trɪpɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][pɑ:θ]
However , it matters little , for here comes a child tripping along the path
然而 , 它 事情 小的 , 为了 这里 来 一个 孩子 绊倒 沿着 这 小路
[əʊvə(r)] [jɒn] ['medəʊ] .
over yon meadow .
超过 远 草地 .

然而，这无关紧要，因为有个孩子沿着草地上的小路跌跌撞撞地走了过来。

[ʃi:; ʃi] [pə'hæps] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn] [deɪnz] .
She perhaps may be able to tell me the way to the house of John Daines .
她 也许 可能 是 有能力的 到 告诉 我 这 方式 到 这 房子 的 约翰 戴恩斯 .
她或许能告诉我去约翰·戴恩斯家的路。

" [rælf] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['peɪlɪŋ] [wɪt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
" **Ralph leaned over the rough paling which bordered the meadow** ,
" 拉尔夫 倾斜 超过 这 粗糙的 苍白 哪个 带边框 这 草地 ,
拉尔夫俯身倚在草地边缘粗糙的栅栏上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['fægəts][ʃʊd; ʃəd]
and waited till the little girl whom he saw carrying a bundle of fagots should
和 等待 直到 这 小的 女孩 谁 他 锯 携带 一个 捆 的 柴捆 应该
[kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .
come up to the place where he stood .
来 向上 到 这 地方 在哪里 他 站立 .

他等到那个抱着一捆柴火的小女孩走到他站的地方。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ni:t] ,
The child looked poor , but her dress was neat ,
这 孩子 看起来 贫穷的 , 但 她 裙子 曾是 整洁的 ,
孩子看起来很穷，但她的穿着很整洁。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʌk]
and her cheeks were as rosy as the flowers which she had stuck
和 她 脸颊 是 作为 红润 作为 这 花朵 哪个 她 有 卡住
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .
in her bosom .
在 她 怀 .

她的脸颊像她别在胸前的花朵一样红润。

" [ai] [seɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [br'gæn] [rælf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ,
" **I say , my little friend , " began Ralph , as soon as the child could hear him** ,
" 我 说 , 我的 小的 朋友 , " 开始 拉尔夫 , 作为 很快 作为 这 孩子 可以 听到 他 ,
“我说，我的小朋友，”拉尔夫开口说道，孩子一能听见他的声音，他就开始说话了。

" [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð] [red] [taɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:tʃ] ,
" **is there not a lonely house near this place , with red tiles and a porch ,**
" 是 那里 不是 一个 孤独 房子 靠近 这 地方 , 和 红色的 瓷砖 和 一个 门廊 ,
" 这地方附近难道没有一栋孤零零的房子, 红瓦红廊的吗? "

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [jɑ:d] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ? "
and a poultry - yard behind it ? "
和 一个 家禽 - 院子 在后面 它 ? "
后面还有一个养鸡场?

" [aɪ][dʌn][nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **I dun no , sir , " said the child .**
" 我 逼债 不 , 先生 , " 说 这 孩子 .
" 我不知道, 先生,"孩子说。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv] [weɪst] [lænd][br'haɪnd][,em 'i:] ? "
" **Was there not once such a house on the plot of waste land behind me ?** "
" 曾是 那里 不是 一次 这样的 一个 房子 在 这 阴谋 的 浪费 土地 在后面 我 ? "
"我身后的那片荒地上, 曾经不是有这样一座房子吗? "

" [aɪ][dʌn][nəʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] .
" **I dun no , " repeated the child , who was scarcely four years old .**
" 我 逼债 不 , " 重复 这 孩子 , WHO 曾是 几乎 四 年 老的 .
"我不知道,"这个还不到四岁的孩子重复道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [mʌtʃ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" **I do not seem likely to get much information out of this little one ,**
" 我 做 不是 似乎 可能 到 得到 很多 信息 出去 的 这 小的 一 ,
"我似乎不太可能从这个小家伙身上得到太多信息。"

" [sed] [rælf] [tu:; tə][hɪm'self] ; " [bʌt; bət][,ji:; ji] [meɪ] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] ,
" **said Ralph to himself ; " but she may know people ,**
" 说 拉尔夫 到 他自己 ; " 但 她 可能 知道 人们 ,
拉尔夫自言自语道: "但她可能认识一些人。"

[ðəʊ] [,ji:; ji] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['pleɪsɪz] . — [dʌz] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [deɪnz] [lɪv; laɪv][nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] ?
though she does not know places . — Does a Mr . Daines live near this spot ?
尽管 她 做 不是 知道 地方 . — 做 一个 先生 . 戴恩斯 居住 靠近 这 点 ?
虽然她不熟悉这些地方。——戴恩斯先生住在这附近吗?

" [hi:; hi][in'kwaɪə] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['mʌtə] , " [dʌn][nəʊ] ;
The child looked doubtful for a minute , then muttered , " Dun no ;
这 孩子 看起来 疑 为了 一个 分钟 , 然后 低声说道 , " 逼债 不 ;
孩子犹豫了一会儿, 然后喃喃自语道: "不;

" [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][pɑ:s] [ɒn] .
" **and seemed inclined to pass on .**
" 和 似乎 倾斜 到 经过 在 .
似乎有意离开。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] [rælf] .
" **Wait a bit , little one , " said Ralph .**
" 等待 一个 少量 , 小的 一 , " 说 拉尔夫 .
"稍等片刻, 小家伙,"拉尔夫说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [deɪnz] [æz; əz] - [lɒŋ] [dʒɒn] ,
" **You may perhaps have heard of Mr . Daines as ' Long John ,**
" 你 可能 也许 有 听到 的 先生 . 戴恩斯 作为 - 长的 约翰 ,
"你或许听说过戴恩斯先生的绰号'长约翰',

- [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈbf(ə)n] [went] [baɪ] [ðæt] [neɪm] !
" **for he often went by that name !**
" 为了 他 经常 去 经过 那 姓名 !

因为他经常使用这个名字!

" [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [brʊk] [æt; ət][wʌns][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrəʊzi] [jʌŋ] [feɪs] .
" **A gleam of intelligence broke at once over the rosy young face .**
" 一个 闪耀 的 智力 打破 在 一次 超过 这 红润 年轻的 脸 .

“一抹睿智的光芒瞬间闪现在他那红润的年轻脸上。”

" [eɪ] ! [jes] ; [hi:; hi][bi:; bi][ˈfɑ:ðə(r)] !
" **Eh ! Yes ; he be father !**
" 嗯 ! 是的 ; 他 是 父亲 !

“呃! 是的; 他是父亲! ”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈnəʊbədi][daʊnt][kɔ:l] [hɪm][ˈmɪstə(r)] . "
" **Nobody don't call him mister .** "
" 无人 不 称呼 他 先生 . "

“谁都不许叫他先生。”

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rælf] [ɪn] [səˈpraɪz] ;
" **Your father !** " **exclaimed Ralph in surprise ;**
" 你的 父亲 ! " 惊呼 拉尔夫 在 惊喜 ;

“你父亲!”拉尔夫惊讶地喊道;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ænd] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for the speech and dress of the little girl were those of a
为了 这 演讲 和 裙子 的 这 小的 女孩 是 那些 的 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpez(ə)nt] [tʃaɪld] — [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][wʌn] [brɔ:t] [ʌp]
poor peasant child — not such as might have been expected in one brought up
贫穷的 农民 孩子 — 不是 这样的 作为 可能 有 到过 预期的 在 一 带来 向上
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .
in the comfortable house of his brother .
在 这 舒服的 房子 的 他的 兄弟 .

小女孩的言谈举止和穿着打扮都像一个贫穷的农民孩子，而不是一个在哥哥舒适的家中长大的孩子。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [lɒŋ] [dʒɒn] [deɪnz] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ?
" **Do you mean to say that Long John Daines is your father ?**
" 做 你 意思是 到 说 那 长的 约翰 戴恩斯 是 你的 父亲 ?

“你是说朗·约翰·戴恩斯是你的父亲吗?”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [nˈɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **The child nodded her head .**
" 这 孩子 点头 她 头 .

孩子点了点头。

" [ænd; ænd] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " [kraɪd] [rælf] .
" **And where is he now ?** " **cried Ralph .**
" 和 在哪里 是 他 现在 ? " 哭 拉尔夫 .

“他现在在哪儿?”拉尔夫喊道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:l] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌnbɜ:nt] [ɑ:m][ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ]
The little girl raised her sunburnt arm and pointed towards the church which
这 小的 女孩 提高 她 晒伤 手臂 和 尖 向 这 教会 哪个
[əˈprɪəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
appeared at a little distance .
出现 在 一个 小的 距离 .

小女孩举起晒得通红的手臂，指向不远处的一座教堂。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ?
" Can you take me to the place , my little friend ?
" 能 你 拿 我 到 这 地方 , 我的 小的 朋友 ?
" 我的小朋友, 你能带我去那个地方吗? "

[aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfægəts][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I will help you over the stile , and carry your fagots for you ,
我 将要 帮助 你 超过 这 风格 , 和 携带 你的 柴捆 为了 你 ,
我会扶你翻过栅栏, 并帮你提柴火。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fæl; əl][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [nju:] [ˈfɪlɪŋ] [wen] [wi:; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][həʊm]
and you shall have a bright new shilling when we arrive at your home
和 你 将 有 一个 明亮的 新的 先令 什么时候 我们 到达 在 你的 家
.
.
.
当我们到达你家时, 你将收到一枚崭新的先令。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈbraɪtən] .
" The eyes of the child brightened .
" 这 眼睛 的 这 孩子 明亮 .
孩子的眼睛亮了起来。

[ʃi:; ji][let][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][lɪft][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She let the stranger lift her over the stile , and kiss her ,
她 让 这 陌生人 举起 她 超过 这 风格 , 和 吻 她 ,
她任由陌生人把她抱过栅栏, 吻了她。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [ˈseɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk][hɜ:(r); hə(r)]
and gaze in her face — saying that her eyes were just like her
和 目光 在 她 脸 — 说 那 她 眼睛 是 只是 喜欢 她
[ˈfa:ðərz] .
father's .
父亲的 .
然后凝视着她的脸——说她的眼睛和她父亲的眼睛一模一样。

[ʃi:; ji] [ðen] [ˌtrɪpt] [ˈmerəli] [əˈlɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [rælfz] [ˈkwestʃənz] ,
She then tripped merrily along by his side , and in reply to Ralph's questions ,
她 然后 绊倒了 兴高采烈地 沿着 经过 他的 边 , 和 在 回复 到 拉尔夫的 问题 ,
然后她欢快地跟在他身边, 并回答了拉尔夫的问题:

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmeəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kɔ:ld]
told him that her name was Mary , and that sometimes she was called
讲述 他 那 她 姓名 曾是 玛丽 , 和 那 有时 她 曾是 称为
[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .
告诉他, 她的名字叫玛丽, 有时也被称为波莉。

[ʃi:; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [neɪm] ,
She did not know whether she had any other name ,
她 做过 不是 知道 无论 她 有 任何 其他 姓名 ,
她不知道自己是否还有其他名字。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [lɒŋ] [dʒɒnz] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][fəʊk] [nju:] [ðæt]
but she knew that she was Long John's little child , for all the folk knew that
但 她 知道 那 她 曾是 长的 约翰的 小的 孩子 , 为了 全部 这 民间 知道 那
.
.
.
但她知道自己是朗·约翰的小女儿, 至少在别人看来是这样。

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ？ " [ɑ:skt] [rælf] .
" **Where is your mother ？** " **asked Ralph .**
" 在哪里 是 你的 母亲 ？ " 问 拉尔夫 ；

“你妈妈在哪里？”拉尔夫问道。

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈmærid] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑ:tɪd] , [ˈtwenti] [jˈiəz] [bæk] .
His brother had not been married when they had parted , twenty years back .
他的 兄弟 有 不是 到过 已婚 什么时候 他们 有 分手了 , 二十 年 后退 ；
二十年前他们分手时，他的哥哥还没有结婚。

" [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ˈmeəri] .
" **Mother is with father ,** " **said Mary .**
" 母亲 是 和 父亲 , " 说 玛丽 ；

“妈妈和爸爸在一起，”玛丽说。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][həʊm] ？ " [inˈkwaɪə] [rælf] ,
" **And is that their home ？** " **inquired Ralph ,**
" 和 是 那 他们的 家 ？ " 询问 拉尔夫 ,

“那是他们的家吗？”拉尔夫问道。

[æz; əz][hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɑ:mhaʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm]
as he approached a pretty farmhouse which stood a little way back from
作为 他 接近 一个 漂亮的 农家 哪个 站立 一个 小的 方式 后退 从
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 ；

他走近了一座漂亮的农舍，农舍离路边有一段距离。

" [əʊ] [nəʊ] ! " [kraɪd][ˈmeəri] , [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Oh no !** " **cried Mary , in surprise at the question .**
" 哦 不 ! " 哭 玛丽 , 在 惊喜 在 这 问题 ；

“哦，不！”玛丽惊呼道，对这个问题感到惊讶。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪg] [həʊm] [laɪk] [ðæt] .
" **Not a big home like that .**
" 不是 一个 大的 家 喜欢 那 ；

“不是那种大房子。”

" [rælfʃ] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪvə(r)][ænd; ənd][ˈsædə(r)] ,
" **Ralph's face became graver and sadder ,**
" 拉尔夫的 脸 成为 刻刀 和 更悲伤 ,

拉尔夫的脸色变得更加严肃、悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɑ:mhaʊs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
for the farmhouse was not so large as the dwelling in which he had
为了 这 农家 曾是 不是 所以 大的 作为 这 住宅 在 哪个 他 有
[lɑ:st] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .
last seen his brother .
最后的 已见 他的 兄弟 ；

因为这座农舍没有他最后一次见到哥哥时居住的那栋房子那么大。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈprɒspə] [ɪn][laɪf] ;
It was clear that Long John could not have prospered in life ;
它 曾是 清除 那 长的 约翰 可以 不是 有 繁荣昌盛 在 生活 ；

很明显，朗·约翰不可能过上好日子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [rælf] [mɔ:(r)] [ˈdi:pli] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ˈhɑ:bə(r)] [ˈæŋgə(r)] [əˈgenst] [hɪm]
and this made Ralph more deeply regret having so long harboured anger against him
和 这 制成 拉尔夫 更多的 深 后悔 拥有 所以 长的 窝藏 愤怒 反对 他
.
:
.

这让拉尔夫更加后悔自己长期以来一直对他怀恨在心。

" [waɪ] [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['fɒli] — [ðə; ði] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] — [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð]
" **Why had I the folly — the worse than folly — to keep up a quarrel with**
" 为什么 有 我 这 蠢事 — 这 更糟 比 蠢事 — 到 保持 向上 一个 争吵 和
[maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] !
my own brother !
我的 自己的 兄弟 !

“我为什么会犯下如此愚蠢的错误——比愚蠢更甚——竟然和自己的兄弟争吵不休！”

" [θɔ:t] [hiː; hi] .
" **thought he** .
" 想法 他 .

他心想。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [aɪ][æɪ; əɪ][faɪnd][hɪm] , [pə'hæps] , [ɪn]
" **Poor John has gone down in the world ; I shall find him , perhaps , in**
" 贫穷的 约翰 有 已消失 向下 在 这 世界 ; 我 将 寻找 他 , 也许 , 在
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“可怜的约翰已经堕落了；我或许会发现他身处困境。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːdɪd] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
He has needed the help of a brother ,
他 有 需要 这 帮助 的 一个 兄弟 ,
他需要兄弟的帮助，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)] [wʊd] [faɪnd][em 'iː] . — [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
and knew not where a letter would find me . — Has your father to
和 知道 不是 在哪里 一个 信 会 寻找 我 . — 有 你的 父亲 到
[wɜːk] ['veri] [hɑːd] ?
work very hard ?
工作 非常 难的 ?

我不知道这封信会寄到哪里。——你父亲工作很辛苦吗？

" [hiː; hi][in'kwaɪə] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" **Oh no , " replied the child again , with a look of surprise .**
" 哦 不 , " 回复 这 孩子 再次 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“哦，不，”孩子再次回答道，脸上带着惊讶的表情。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [rælf] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
The mind of Ralph was relieved .
这 头脑 的 拉尔夫 曾是 松了口气 .

拉尔夫如释重负。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Then he is never very hungry ? " said he** .
" 然后 他 是 绝不 非常 饥饿的 ? " 说 他 .

“那他是不是从来不觉得饿？”他问道。

" ['nevə(r)] ['hʌŋgri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ['greɪvli] .
" **Never hungry , " answered Mary gravely** .
" 绝不 饥饿的 , " 回答 玛丽 严重地 .

“从来不会饿，”玛丽严肃地回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [dʒɒn][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] ['æktʃuəl][wɒnt] , " [θɔ:t] [rælf] .
" **It is a comfort that John has not known actual want , " thought Ralph** .
" 它 是 一个 舒适 那 约翰 有 不是 已知 实际的 想 , " 想法 拉尔夫 .

“约翰从未真正体会过匮乏的滋味，这真是一件令人欣慰的事，”拉尔夫心想。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm] — [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [aɪ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
" **If I find him — as I expect — a poor man , I , with plenty of money in**
" 如果 我 寻找 他 — 作为 我 预计 — 一个 贫穷的 男人 , 我 , 和 很多 的 钱 在
[maɪ] ['pɒkɪt] ,
my pocket ,
我的 口袋 ,
" 如果我发现他——正如我所料——是个穷人, 而我, 口袋里却有很多钱,

[æɪ; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] ['bɪznəs] .
shall be able to start him again in business .
将 是 有能力的 到 开始 他 再次 在 商业 .

应该能够让他重新开始创业。

" [ræɪlf] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ˈsaɪləns][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][kəm'pænjən] ,
" **Ralph walked for some time in silence by his little companion ,**
" 拉尔夫 步行 为了 一些 时间 在 沉默 经过 他的 小的 伴侣 ,

拉尔夫默默地陪着他的小伙伴走了好一会儿,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
for his thoughts were full of the days of old .
为了 他的 想法 是 满的 的 这 天 的 老的 .

因为他满脑子都是往昔的岁月。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [wen] [ðeɪ]
He remembered how he had romped and played with his brother when they
他 记得 如何 他 有 嬉戏玩耍 和 玩 和 他的 兄弟 什么时候 他们

[hæd; həd] [biːn] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ;
had been children together ;
有 到过 孩子们 一起 ;

他回忆起小时候和哥哥一起玩耍嬉戏的情景;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ə'læs] !
and he remembered , alas !
和 他 记得 , 唉 !

他居然想起来了, 唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [spɔːts] [hæd; həd] [endɪd] [ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
How often their sports had ended in quarrelling and fighting .
如何 经常 他们的 运动的 有 结束 在 争吵 和 斗争 .

他们的体育运动经常以争吵和打斗告终。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] , ['pæʃənət] [bɔɪz] ; ['naɪðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;
Both were proud , passionate boys ; neither liked to give in ;
两个都 是 自豪的 , 热情的 男孩们 ; 两者都不 喜欢 到 给 在 ;

他们都是骄傲而充满激情的男孩; 谁也不喜欢屈服;

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] .
neither could bear to ask pardon of the brother whom he had wronged .
两者都不 可以 熊 到 问 赦免 的 这 兄弟 谁 他 有 冤枉 .

两人都无法忍心向自己得罪的兄弟请求原谅。

[ðə; ðɪ][lɑːst][sæd] ['kwɒrəl] [brɪ'twiːn] [ræɪlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɒn][ə; eɪ]
The last sad quarrel between Ralph and his brother had followed on a
这 最后的 伤心 争吵 之间 拉尔夫 和 他的 兄弟 有 随后 在 一个

['θaʊz(ə)nd][ˈlesə(r)][wʌnz] ,
thousand lesser ones ,
千 较少 一个 ,

拉尔夫和他兄弟之间最后一次令人难过的争吵, 是在无数次小争吵之后发生的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'brɪtəd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəʊθ] .
which had embittered the lives of both .
哪个 有 愤懑 这 生活 的 两个都 .

这让他们两人的生活都变得苦涩不堪。

" [ɑ:] , [haʊ] ['bʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜ:rdʒd] [ju: 'es] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ! " [θɔ:t]
" **Ah , how often our poor mother urged us to love one another ! " thought**
" 啊 , 如何 经常 我们的 贫穷的 母亲 敦促 我们 到 爱 一 其他 ! " 想法
[rælf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

“唉，我们可怜的母亲总是告诫我们要彼此相爱！”拉尔夫心想。

[naʊ] [ə; ei] [wɔ:n] ['eldəli] [mæn] , [æz; əz] [hi; hi] [ri'kɔ:l , 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
now a worn elderly man , as he recalled the days of his youth .
现在 一个 磨损 老年 男人 , 作为 他 召回 这 天 的 他的 青年 .
如今他已是一位饱经风霜的老人，回忆起自己的青春岁月。

" [haʊ] [ʃi:; ji] [spəʊk] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:knəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **How she spoke to us of the meekness and gentleness which should be**
" 如何 她 辐 到 我们 的 这 谦逊 和 温柔 哪个 应该 是
[ʃəʊn] [baɪ] ['evri] ['krɪstʃən] ,
shown by every Christian ,
所示 经过 每一个 基督教 ,

“她向我们讲述了每个基督徒都应该展现的谦卑和温柔，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tu:; tə] ['æŋɡə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ;
and taught us that he that is slow to anger is better than the mighty ;
和 教授 我们 那 他 那 是 慢的 到 愤怒 是 更好的 比 这 强大的 ;
并教导我们，不轻易发怒的人胜过强者；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] ['ru:ləθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; ei] ['sɪti] !
and he that ruleth his spirit than he that taketh a city !
和 他 那 统治 他的 精神 比 他 那 拿 一个 城市 !
驾驭自己心志的人胜过攻取城池的人！

[wɒt] [gri:f] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ji] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ,
What grief it would have given to our mother could she have known that ,
什么 悲伤 它 会 有 给定 到 我们的 母亲 可以 她 有 已知 那 ,
[ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
after her death ,
后 她 死亡 ,

如果我们的母亲知道在她去世后会发生这样的事，她该有多么悲痛啊！

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] ['taɪdɪŋz]
her sons would be more than twenty years without seeing or hearing tidings
她 儿子们 会 是 更多的 比 二十 年 没有 看到 或者 听力 消息
[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !
of each other !
的 每个 其他 !

她的两个儿子将超过二十年没有见面，也没有彼此的消息！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] .
But now I will make amends for the past .
但 现在 我 将要 制作 修改 为了 这 过去的 .
但我现在要弥补过去的过错。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊpən]
Poor John shall find that for him and his family I have an open
贫穷的 约翰 将 寻找 那 为了 他 和 他的 家庭 我 有 一个 打开
[pɜ:s] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [hɑ:t] .
purse and an open heart .
钱包 和 一个 打开 心 .

可怜的约翰将会发现，对于他和他的家人，我既慷慨解囊，又心怀慈悲。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ju: 'es][səʊ] [lɒŋ] [ə'sʌndə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] **I hope that the quarrel which has kept us so long asunder may be the last**
我 希望 那 这 争吵 哪个 有 保留 我们 所以 长的 分离 可能 是 这 最后的
[wɪtʃ] [jæl; jəl]['evə(r)][ə'raɪz] [br'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] .
which shall ever arise between me and my only brother .
哪个 将 曾经 出现 之间 我 和 我的 仅有的 兄弟 .

我希望这场使我们长期分离的争吵，能成为我和我唯一的兄弟之间最后一次发生争执。

" [rælf] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
" **Ralph was so much engaged with thoughts such as these** ,
" 拉尔夫 曾是 所以 很多 已订婚的 和 想法 这样的 作为 这些 ,
“拉尔夫非常沉浸于诸如此类的思考中，

[ðæt] [hi:; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [gaɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] **that he scarcely noticed that his little guide was now taking him through the**
那 他 几乎 注意到 那 他的 小的 指导 曾是 现在 采取 他 通过 这
['vɪlɪdʒ] ['tʃɜ:tʃɑ:d] ,
village churchyard ,
村庄 墓地 ,

他几乎没注意到他的小向导正带着他穿过村里的教堂墓地。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [kwɔɪt] [stɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] [stɒp]['ɔ:lsəʊ] .
until she suddenly stopped quite still , which made her companion stop also .
直到 她 突然 停止 相当 仍然 , 哪个 制成 她 伴侣 停止 还 .
直到她突然停了下来，一动不动，她的同伴也跟着停了下来。

[ˈmeəri] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [tɜ:f] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] .
Mary pointed to a mound of turf , over which the long grass was growing .
玛丽 尖 到 一个 冢 的 草皮 , 超过 哪个 这 长的 草 曾是 生长 .
玛丽指着一堆草皮，上面长满了长长的野草。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [hed] - [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] **There was a low head - stone by the mound , with a short inscription upon it**
那里 曾是 一个 低的 头 - 石头 经过 这 冢 , 和 一个 短的 题词 之上 它
.
.
.

土堆旁有一块低矮的墓碑，上面刻着简短的铭文。

[rælf] ['sta:tɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [fel] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] .
Ralph started and trembled when his glance fell on that stone .
拉尔夫 开始 和 颤抖 什么时候 他的 瞥一眼 跌倒 在 那 石头 .
拉尔夫的目光落在那块石头上时，他吓了一跳，浑身颤抖。

[aɪ 'ti:][bɔ:(r)] [tu:] [nems] : [ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [deɪnz] , [hu:] [hæd; həd][daɪd] ,
It bore two names : the first that of MARY DAINES , who had died ,
它 钻孔 二 姓名 : 这 第一的 那 的 玛丽 戴恩斯 , WHO 有 死亡 ,
它上面有两个名字：第一个是已故的玛丽·戴恩斯的名字，

[eɪdʒd] ['twenti] ; [ðə; ði][nekst] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dʒɒn] [deɪnz] ,
aged twenty ; the next that of her husband , JOHN DAINES ,
老年人 二十 ; 这 下一个 那 的 她 丈夫 , 约翰 戴恩斯 ,
二十岁；接下来是她丈夫约翰·戴恩斯的年龄，

[hu:] ([æz; əz][ðə; ði] [deɪtʃ] [jʊəd]) [hæd; həd][daɪd] [nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rɪ'tɜ:n] .
who (as the date showed) had died not a year before his brother's return .
WHO (作为 这 日期 显示) 有 死亡 不是 一个 年 前 他的 兄弟 返回 .
(日期显示) 他去世时距离他哥哥回来还不到一年。

['lɪt(ə)] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ;
Little Mary was too young to spell out the words on the stone ;
小的 玛丽 曾是 也 年轻的 到 拼写 出去 这 字 在 这 石头 ;
小玛丽年纪太小，还不会拼写石头上的字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [ˈgrɑːsi] [maʊnd] [æz; əz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]
but she had been taught to look on that grassy mound as the home of
但 她 有 到过 教授 到 看 在 那 草丛 冢 作为 这 家 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .

但她从小就被教导要把那片草丘看作是她父母的家。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Great was the surprise of the child to see the burst of grief to which
伟大的 曾是 这 惊喜 的 这 孩子 到 看 这 爆裂 的 悲伤 到 哪个
[hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] ,
her quiet ,
她 安静的 ,

孩子看到母亲平静的外表下突然爆发的悲痛，感到非常惊讶。

[ɡreɪv] [kəmˈpænjən] [ɡeɪv] [wei] .
grave companion gave way .
严重 伴侣 给予 方式 .

墓地的同伴去世了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [njuː] [nɒt] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] [lɒs] ;
The little one knew not how great had been her own loss ;
这 小的 一 知道 不是 如何 伟大的 有 到过 她 自己的 损失 ;

小家伙并不知道自己失去了多么巨大的东西；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tiəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [draɪd] ; [tuː; tə]
her childish tears for her father had long since been dried ; to
她 幼稚 眼泪 为了 她 父亲 有 长的 自从 到过 干燥 ; 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她孩童时期为父亲流下的眼泪早已干涸；对她而言，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [diːp] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtʃɜːtʃɪɑːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [maʊnd] [ɒn]
there was no deep sadness in the peaceful churchyard , or the grassy mound on
那里 曾是 不 深的 悲伤 在 这 和平 墓地 , 或者 这 草丛 冢 在
[wɪtʃ] [ˈderzɪz] [ɡruː] .
which daisies grew .
哪个 雏菊 生长 .

宁静的教堂墓地里没有一丝悲伤，长满雏菊的草丘上也没有一丝悲伤。

[ˈmeəri] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][tɔːl][ˈstreɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] ,
Mary wondered why the tall stranger should fall on his knees by the mound ,
玛丽 想知道 为什么 这 高的 陌生人 应该 落下 在 他的 膝盖 经过 这 冢 ,
[ænd; ənd][ˈberi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][es əʊ ˈbiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and bury his face in his hands , and sob as if he were a
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 哭泣 作为 如果 他 是 一个

玛丽很纳闷，为什么这个高个陌生人会跪倒在土堆旁。

[ænd; ənd][ˈberi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][es əʊ ˈbiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and bury his face in his hands , and sob as if he were a
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 哭泣 作为 如果 他 是 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他双手捂脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

[ˈmeəri] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈpent] [tuː] [leɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈkaɪndnəs] [ʃəʊn]
Mary knew not what a bitter thing it is to repent too late of unkindness shown
玛丽 知道 不是 什么 一个 苦的 事物 它 是 到 悔改 也 晚的 的 不友善 所示
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] ;
to a brother ;
到 一个 兄弟 ;

玛丽并不知道，对兄弟的冷漠无情，事后后悔是多么痛苦的事。

[tuː; tə] [wɪʃ] — [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪn][veɪn] — [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv]
to wish — but to wish in vain — to recall words which should never have
到 希望 — 但 到 希望 在 徒劳 — 到 记起 字 哪个 应该 绝不 有
[biːn] [ˈspəʊkən] ,
been spoken ,
到过 说 ,

多么希望——但多么希望落空——能够记起那些本不该说出口的话。

[diːdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
deeds which should never have been done .
契约 哪个 应该 绝不 有 到过 完毕 .

那些本不该做的事。

[rælf] [wʊd] [æt; ət][ðæt] [ˈməʊmənt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [əˈpɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]
Ralph would at that moment have given all that he possessed upon earth to
拉尔夫 会 在 那 片刻 有 给定 全部 那 他 拥有 之上 地球 到
[hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
have been able to say to himself ,
有 到过 有能力的 到 说 到 他自己 ,

那一刻，拉尔夫愿意付出他世上所有的一切，只求能对自己说：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkaɪndnəs][ænd; ænd] [lʌv] [brɪtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ænd][hɪm]
" **There was never anything but kindness and love between me and him**
" 那里 曾是 绝不 任何事物 但 仁慈 和 爱 之间 我 和 他
[huːm] [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][əˈpɒn] [ɜːθ] !
whom I shall see no more upon earth !
谁 我 将 看 不 更多的 之上 地球 !

“我和他之间只有善良和爱，而我此生再也无法见到他了！”

" [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [rælf] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , [ænd; ænd] [aɪz]
" **At length , Ralph arose from the grave , with a heavy heart , and eyes**
" 在 长度 , 拉尔夫 出现 从 这 严重 , 和 一个 重的 心 , 和 眼睛
[ˈswɒlən] [wɪð] [ˈwiːpɪŋ] .
swollen with weeping .
肿 和 哭泣 .

“最终，拉尔夫从坟墓里爬了出来，他心情沉重，双眼因哭泣而肿胀。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˈmeəri][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He took Mary up in his arms , pressed her close to his heart ,
他 采取 玛丽 向上 在 他的 武器 , 按下 她 关闭 到 他的 心 ,
[brɒʊz] [hɪz; hi] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
他把玛丽抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ðen] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .
then covered her face with kisses .
然后 涵盖 她 脸 和 吻 .

然后，她脸上布满了吻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [wʌn] [wei] [left][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ]
He was thankful that there was yet one way left by which he could show
他 曾是 感恩 那 那里 曾是 然而 一 方式 左边 经过 哪个 他 可以 展示
[əˈfekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈbrʌðə(r)] ;
affection to his lost brother ;
感情 到 他的 丢失的 兄弟 ;

他很庆幸还有一种方式可以表达他对逝去兄弟的爱；

[hiː; hi] [wʊd] [ækt][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)][tuː; tə] [dʒɒnz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːf(ə)n] [gɜːl] .
he would act the part of a father to John's little orphan girl .
他 会 行为 这 部分 的 一个 父亲 到 约翰的 小的 孤儿 女孩 .

他会扮演约翰的小孤女的父亲的角色。

[rælf] [ˈprɒmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tu:m] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ˈmeəri] ,
Ralph promised by his brother's tomb that he would watch over Mary ,
拉尔夫 承诺 经过 他的 兄弟 墓 那 他 会 手表 超过 玛丽 ,
拉尔夫在他哥哥的墓前发誓，他会守护玛丽。

[ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
and care for her and love her , as if she were his
和 关心 为了 她 和 爱 她 , 作为 如果 她 是 他的
[əʊn] [tʃaɪld] .
own child .
自己的 孩子 .

他会像对待自己的孩子一样关心她、爱护她。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd] [rælf] [ki:p] [ðæt] [ˈprɒmɪs] , — [wel] [dɪd][hi;; hi] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈperənts] [pleɪs] [tu;; tə]
And well did Ralph keep that promise , — well did he supply a parent's place to
和 出色地 做过 拉尔夫 保持 那 承诺 , — 出色地 做过 他 供应 一个 父母 地方 到
[ˈmeəri] .
Mary .
玛丽 .

拉尔夫信守了承诺，他很好地为玛丽提供了一个父母般的环境。

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][hi;; hi] [fi:d] [ænd; ənd] [kləʊð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm]
Not only did he feed and clothe her , and give her a happy home
不是 仅有的 做过 他 喂养 和 衣服 她 , 和 给 她 一个 快乐的 家
,
:
,

他不仅给她提供食物和衣物，还给了她一个幸福的家，

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈɜ:nɪstli] [traɪd][tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃaɪld] .
but he earnestly tried to bring her up as a Christian child .
但 他 切实 尝试 到 带来 她 向上 作为 一个 基督教 孩子 .

但他真心实意地想把她培养成一个基督徒孩子。

[hi;; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ni:s] [tu;; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [fəˈɡɪv] , [tu;; tə][beə(r)][ænd; ənd][fɔ:ˈbeə(r)] ,
He taught his little niece to give and forgive , to bear and forbear ,
他 教授 他的 小的 侄女 到 给 和 原谅 , 到 熊 和 忍耐 ,
他教导他的小侄女要付出和宽恕，要忍耐和克制。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tu;; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tu;; tə] [sli:p] [brɪˈfɔ:(r)][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [fəˈɡɪvnəs]
and never to lie down at night to sleep before she had asked forgiveness
和 绝不 到 说谎 向下 在 夜晚 到 睡觉 前 她 有 问 饶恕
[ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
of any one whom she had offended during the day .
的 任何 一 谁 她 有 被冒犯了 期间 这 天 .

而且，她绝不会在晚上躺下睡觉之前，先向白天被她冒犯的任何人请求原谅。

" [əʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" **Oh , my child !**
" 哦 , 我的 孩子 !

“哦，我的孩子！”

" [rælf] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tu;; tə][ˈmeəri] ,
" **Ralph would say with a sigh to Mary ,**
" 拉尔夫 会 说 和 一个 叹 到 玛丽 ,

拉尔夫叹了口气，对玛丽说：

[wenˈevə(r)] [ʃi;; ʃi] [ʃəʊd] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ɔ:(r)] [ˈpæʃənət] [ˈtempə(r)] ,
whenever she showed any sign of a proud or passionate temper ,
每当 她 显示 任何 符号 的 一个 自豪的 或者 热情的 脾气 ,
每当她表现出骄傲或激动的情绪时，

" ['nevə(r)][let]['æŋgə(r)][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][grəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts][fru:t][ɪz][sɪn][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ]
" **never let anger have time to grow , for its fruit is sin and bitter sorrow**
" 绝不 让 愤怒 有 时间 到 生长 , 为了 它是 水果 是 罪 和 苦的 悲哀
.
:
.

“不要让愤怒有时间滋长，因为它的果实是罪恶和痛苦的悲伤。”

[preɪ][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ðæt][juː; jʊ][meɪ][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][ki:p] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [kə'mɑːnd] ,
Pray for grace that you may be able to keep the blessed command ,
祈祷 为了 优雅 那 你 可能 是 有能力的 到 保持 这 蒙福 命令 ,
祈求恩典，使你能够遵守这蒙福的诫命。

- [let][ɔːl] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [rəθ] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd]['klæmə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)] -
' **Let all bitterness , and wrath , and anger , and clamour , and evil** -
- 让 全部 苦味 , 和 愤怒 , 和 愤怒 , 和 叫嚣 , 和 邪恶的 -
['spi:kɪŋ] , [biː; bi][pʊt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
speaking , be put away from you ,
请讲 , 是 放 离开 从 你 ,

“一切苦毒、恼恨、忿怒、喧嚷、毁谤，都当从你们中间除掉。”

[wɪð][ɔːl] ['mælɪs] ; [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə][ə'nlðə(r)] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [fə'gɪvɪŋ]
with all malice ; and be ye kind one to another , tender - hearted , forgiving
和 全部 恶意 ; 和 是 是的 种类 一 到 其他 , 投标 - 心地 , 宽恕
[wʌn][ə'nlðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

你们要以仁慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕。

['iːv(ə)n][æz; əz][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [hæθ] [fə'gɪvɪn] [juː; jʊ] . -
even as God , for Christ's sake , hath forgiven you . '
甚至 作为 上帝 , 为了 基督的 清酒 , 有 已原谅 你 . -

正如上帝因基督的缘故赦免了你们一样。

" [blæk] [jɑːn] [ænd; ənd] [bluː] .
" **Black Yarn and Blue .**
" 黑色的 纱 和 蓝色的 .

“黑色纱线和蓝色。”

['sɒftli] [aʊt'saɪd] ['mɛrɪz] ['kɒtɪdʒ] [fel] [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)]['eɪprəl][reɪn] ;
SOFTLY outside Mary's cottage fell the rain , the gentle April rain ;
轻轻 外部 玛丽的 小屋 跌倒 这 雨 , 这 温和的 四月 雨 ;

玛丽的小屋外，雨轻轻地落了下来，那是四月里温柔的雨；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went][ðə; ði] [wi:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] ['meəri][sæt][æt; ət]
and round and round went the wheel within the cottage , where Mary sat at
和 圆形的 和 圆形的 去 这 车轮 之内 这 小屋 , 在哪里 玛丽 卫星 在
[hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .
her spinning .
她 旋转 .

小屋里的纺车不停地转着圈，玛丽就坐在那里纺纱。

['nevə(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv] [sɒks] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt][ʌv; əv] ['mɛrɪz]
Never did her husband wear a pair of socks that was not of Mary's
绝不 做过 她 丈夫 穿 一个 一对 的 袜子 那 曾是 不是 的 玛丽的
['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] .
spinning and knitting .
旋转 和 针织 .

她丈夫从来没穿过不是玛丽纺纱织造的袜子。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['bɪzi] [wi:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪ(ə)nt] [saʊnd] ;
The hum of the cottager's busy wheel was a pleasant sound ;
这 哼 的 这 - 忙碌的 车轮 曾是 一个 令人愉快的 声音 ;

农舍里忙碌的车轮发出嗡嗡声，那声音令人愉悦；

[ænd; ənd] ['tʃɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [lʊkt] ['mɛrɪz] [feɪs] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] ['bɪzɪli] [spʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:]
and cheerful and bright looked Mary's face as she busily spun her blue
和 快乐 和 明亮的 看起来 玛丽的 脸 作为 她 忙碌地 旋转 她 蓝色的
[jɑ:n] .
yarn .
纱 .

玛丽忙着纺蓝色毛线，脸上洋溢着快乐和光彩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['dʒemi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['tʃɪf(ə)l] [nɔ:(r)] [braɪt] , [æz; əz]
But the face of her son Jimmy was neither cheerful nor bright , as
但 这 脸 的 她 儿子 杰米 曾是 两者都不 快乐 也不 明亮的 , 作为
[hi; hi] [sæt] ,
he sat ,
他 卫星 ,

但她儿子杰米坐在那里，脸上既不开心也不明亮。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [br'saɪd] [hɪm] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz]
with his crutches beside him , in front of the fire , with his back turned towards
和 他的 拐杖 旁 他 , 在 正面 的 这 火 , 和 他的 后退 转向 向
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

他拄着拐杖，背对着母亲，站在火堆前。

[fɜ:st] ['dʒemi] [jɔ:n] , [ðen] [jɔ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [tʊk] [tu; tə] ['saɪnɪŋ] ;
First Jimmy yawned , then yawned again , and then he took to sighing ;
第一的 杰米 打哈欠 , 然后 打哈欠 再次 , 和 然后 他 采取 到 叹息 ;

杰米先是打了个哈欠，然后又打了个哈欠，接着就开始叹气；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['driəri] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and his sigh had so dreary a sound , that it drew the attention of
和 他的 叹 有 所以 凄凉 一个 声音 , 那 它 画 这 注意力 的
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

他的叹息声如此凄厉，引起了玛丽的注意。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['dʒemi] , [maɪ] [læd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" **What are you thinking of , Jimmy , my lad ?** " **asked the mother** ,
" 什么 是 你 思维 的 , 杰米 , 我的 小伙子 ? " 问 这 母亲 ,

“杰米，我的孩子，你在想什么呢？”母亲问道。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
stopping the wheel for a minute .
停止 这 车轮 为了 一个 分钟 .

停下方向盘一分钟。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['trʌb(ə)lɪz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [rɪ'plaɪ] , ['ʌtə] ['sləʊli] ,
" **I am thinking of all my troubles ,** " **was the mournful reply , uttered slowly** ,
" 我 是 思维 的 全部 我的 麻烦 , " 曾是 这 悲哀 回复 , 说出 缓慢地 ,

“我在想我所有的烦恼，”他缓慢而悲伤地回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [məʊst] ['pleɪntɪv] .
and in a tone most plaintive .
和 在 一个 语气 最多 哀怨 .

而且语气极其哀怨。

" [wel] , [ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][leg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" **Well , the accident to your leg was a great trouble ; but the poor**
" 出色地 , 这 事故 到 你的 腿 曾是 一个 伟大的 麻烦 ; 但 这 贫穷的
[leg][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ,
leg is getting better ,
腿 是 获得 更好的 ;

“嗯，你腿受伤那件事确实很麻烦；不过可怜的腿正在好转。”

— [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['krʌtʃɪz] [ə'wei] , " [əb'zɜːvd] ['meəri]
— **the doctor says that you will soon throw your crutches away ,** " **observed Mary**
— 这 医生 说道 那 你 将要 很快 扔 你的 拐杖 离开 , " 观察到 玛丽
['tʃɪfəli] ;
cheerfully ;
愉快地 ;

“医生说你能很快就能扔掉拐杖了，”玛丽高兴地说道；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wi:l] .
and round again went her wheel .
和 圆形的 再次 去 她 车轮 .

她的车轮又转了一圈。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] ['dʒemi] ;
" **I was not thinking of great troubles , but of little troubles ,** " **said Jemmy ;**
" 我 曾是 不是 思维 的 伟大的 麻烦 , 但 的 小的 麻烦 , " 说 杰米 ;
“我当时想的不是大麻烦，而是小麻烦，”杰米说；

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] .
" **this has been an unlucky day .**
" 这 有 到过 一个 倒霉 天 .

今天真是倒霉的一天。

[aɪ'tiː][reɪnz] [wen] [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] . "
It rains when I want to go out . "
它 雨 什么时候 我 想 到 去 出去 . "

我想出门的时候却下雨了。

" [əʊ] ! [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][reɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [gʊd] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
" **Oh ! The blessed rain , which will do the country such good !** " **interrupted his**
" 哦 ! 这 蒙福 雨 , 哪个 将要 做 这 国家 这样的 好的 ! " 中断 他的
[mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“哦！这真是一场甘霖，对国家大有裨益！”他母亲插话道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ][ˈsɪlvə(r)] ['penɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒemi] .
" **And I've lost my silver penny ,** " **continued Jemmy .**
" 和 我已经丢失的 我的 银 一分钱 , " 持续 杰米 .

“我的银便士丢了，”杰米继续说道。

" [ai] ['kænɒt] [faɪnd][aɪ'tiː] , [ðəʊ] [aɪv] ['hʌntɪd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] . "
" **I cannot find it , though I've hunted in every nook and cranny .** "
" 我 不能 寻找 它 , 尽管 我已经 猎杀 在 每一个 角落 和 裂缝 . "

“我找遍了每个角落，还是找不到。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , " [lɑːft] ['meəri] .
" **Certainly that is no great trouble ,** " **laughed Mary .**
" 当然 那 是 不 伟大的 麻烦 , " 笑了 玛丽 .

“那当然不是什么大问题，”玛丽笑着说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [spʌn] [ðɪs] [jɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪlvə(r)]
" **Wait till I've spun this yarn , and I'll help you to look for your silver**
" 等待 直到我已经 旋转 这 纱 , 和 患病的 帮助 你 到 看 为了 你的 银
[ˈpenɪ] .
penny .
一分钱 .

“等我把这事说完，我就帮你找你的银便士。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][nekst] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
And what is your next trouble , my boy ? "
和 什么 是 你的 下一个 麻烦 , 我的 男生 ? "

孩子，你接下来又会遇到什么麻烦呢？

" [ðæt] [ˈprɪtɪ] [plɑ:nt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] [geɪv] [em ˈi:][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkɜ:lɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ɪts]
" **That pretty plant which the gardener gave me is dying ; it is curling up all its**
" 那 漂亮的 植物 哪个 这 园丁 给予 我 是 垂死 ; 它 是 冰壶 向上全部它是
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

“园丁送给我的那盆漂亮的植物快要枯萎了；它的叶子都卷曲起来了。”

" [saɪd] [ˈdɒʊlf(ə)l] [ˈdʒemi] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ə; eɪ] [ˈflaʊəpɒt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .
" **sighed doleful jemmy , glancing towards a flowerpot which stood on the sill .**
" 叹了口气 悲伤的 杰米 , 瞥了一眼 向 一个 花盆 哪个 站立 在 这 窗台 .

“唉.....”忧郁的杰米叹了口气，目光瞥向窗台上摆放的花盆。

" [aɪ] [deəˈseɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:tə(r)] , " [sed] [ˈmeəri] .
" **I daresay that it only wants a little water , " said Mary .**
" 我 敢说 那 它 仅有的 想要 一个 小的 水 , " 说 玛丽 .

“我敢说它只需要一点水，”玛丽说。

" [si:] [haʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈʃaʊə(r)] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [ˈhedʒɪz] [ɡri:n] !
" **See how the spring shower is making the fields and hedges green !**
" 看 如何 这 春天 淋浴 是 制作 这 字段 和 对冲 绿色的 !

“看看春雨把田野和树篱都染绿了！ ”

[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəpɒt] [hæz; hæz][nɒt][hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [tu:; tə] [drɪŋk]
Your poor prisoner in the flowerpot has not had a drop to drink
你的 贫穷的 囚犯 在 这 花盆 有 不是 有 一个 降低 到 喝
[sɪns] [ˈjestədeɪ] ,
since yesterday ,
自从 昨天 ,

你那可怜的囚徒被关在花盆里，从昨天到现在一滴水都没喝过。

[wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][həʊm] .
when you brought it home .
什么时候 你 带来 它 家 .

当你把它带回家的时候。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Have you any more troubles , my boy ?
有 你 任何 更多的 麻烦 , 我的 男生 ?

孩子，你还有什么烦心事吗？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈpleɪfəli] [ɑ:skt] , [ðæt] [ˈdʒemi] [felt] [ˈrɑ:ðə(r)] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **The question was so playfully asked , that jemmy felt rather ashamed of his**
" 这 问题 曾是 所以 嬉戏地 问 , 那 杰米 毛毡 相当 羞愧 的 他的
[ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmbliŋ] .
sighing and grumbling .
叹息 和 抱怨 .

“这个问题问得如此轻松愉快，以至于杰米对自己的叹息和抱怨感到有些羞愧。”

" [ˈəʊnli] [ðæt] [təm] [ɪz] [ˌʌnˈkaɪnd] ;
" **Only that Tom is unkind** ;
" 仅有的 那 汤姆 是 不友善 ;

“只是汤姆这个人不太友善；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [flaɪ] [ðə; ði] [kaɪt] [wɪð] [hɪm] ,
he is always teasing me to come out and fly the kite with him ,
他 是 总是 戏弄 我 到 来 出去 和 飞 这 风筝 和 他 ,
他总是逗我，让我跟他一起出去放风筝。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] .
when he knows that I have a lame leg .
什么时候 他 知道 那 我 有 一个 瘸 腿 .

当他知道我腿瘸了的时候。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [ˈkɒd(ə)lɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɔːl]
He said , when he went out this morning , that my coddling at home was all
他 说 , 什么时候 他 去 出去 这 早晨 , 那 我的 娇惯 在 家 曾是 全部
[ˈnʌns(ə)ns] ;
nonsense ;
废话 ;

他今天早上出门时说，我在家对我的溺爱都是无稽之谈；

[ðæt] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒnfʌɪə(r)] [bʌv; əv] [maɪ] [ˈkrʌtʃɪz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈnevə(r)] [æɪ; ʃəl]
that he'll make a bonfire of my crutches some day , and that I never shall
那 地狱 制作 一个 篝火 的 我的 拐杖 一些 天 , 和 那 我 绝不 将
[mɪs] [ðem; ðəm] !
miss them !
错过 他们 !

他总有一天会把我的拐杖烧成灰烬，而我永远不会怀念它们！

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] . "
It was very , very unkind . "
它 曾是 非常 , 非常 不友善 . "

这太不友善了。

" [təm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [fʌnd] [bʌv; əv] [ˈdʒəʊkɪŋ] ;
" **Tom is a little too fond of joking** ;
" 汤姆 是 一个 小的 也 喜爱 的 开玩笑 ;

“汤姆有点太爱开玩笑了；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dʒəʊk] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ˈsaɪɪŋ] , " [sed] [ˈmeəri] ,
but I really don't see anything in that joke to set you sighing , " said Mary ,
但 我 真的 不 看 任何事物 在 那 开玩笑 到 放 你 叹息 , " 说 玛丽 ,
[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“但我真的不觉得这个笑话有什么值得你叹气的地方，”玛丽笑着说。

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [ðæt] [breɪn] [bʌv; əv] [jɔːz] [ˈspɪnɪŋ]
" **My dear boy , you are much too ready to set that brain of yours spinning**
" 我的 亲爱的 男生 , 你 是 很多 也 准备好 到 放 那 脑 的 你的 旋转
[ˈgluːmi] [θɔːts] .
gloomy thoughts .
阴沉 想法 .

“我亲爱的孩子，你太容易让你的大脑陷入阴暗的想法中了。”

[səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [blæk] [wʊl] [əˈpɒn] [maɪ] [wiːl] ,
Suppose that I were to put black wool upon my wheel ,
认为 那 我 是 到 放 黑色的 羊毛 之上 我的 车轮 ,

假设我在纺车上铺上黑色的羊毛，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][spɪn][bʌt; bət] [blæk] [jɑ:n] ,
what should I spin but black yarn ,
什么 应该 我 旋转 但 黑色的 纱 ,

除了黑色的毛线，我还能纺什么呢？

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [tu:; tə][weə(r)] .
and your father would have nought but black stockings to wear .
和 你的 父亲 会 有 零 但 黑色的 长筒袜 到 穿 .

你父亲除了穿黑色长袜之外，别无他物可穿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [tʃu:z] [ə; eɪ][dɑ:k] ['kʌlə(r)] , [wen] [aɪ 'ti:][kɒsts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Why should one choose a dark colour, when it costs nothing to have a
为什么 应该 一 选择 一个 黑暗的 颜色 , 什么时候 它 成本 没有什么 到 有 一个
[tʃɪəf(ə)l] [wʌn] ?
cheerful one ?
快乐 一 ?

为什么要选择深色，而选择明亮的颜色又不需要花费任何成本呢？

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [jɑ:n] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
So with the yarn of thought .
所以 和 这 纱 的 想法 .

于是，思绪便如丝般顺滑地流淌着。

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd]
Take something pleasant to think of, something bright to turn round and
拿 某物 令人愉快的 到 思考 的 , 某物 明亮的 到 转动 圆形的 和
[raʊnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
round in your mind .
圆形的 在 你的 头脑 .

想想一些令人愉快的事情，一些美好的事物在你的脑海中反复回味。

[sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [bɪɡ][ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ,
Suppose now that, instead of your troubles, big or little ,
认为 现在 那 , 反而 的 你的 麻烦 , 大的 或者 小的 ,

现在假设，你遇到的不是那些大大小小的烦恼，

[ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] ['kaʊntɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sɪns]
you take to counting up all the kindnesses which you have received since
你 拿 到 计数 向上全部 这 善意 哪个 你 有 已收到 自从
['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
yesterday morning .
昨天 早晨 .

你开始细数从昨天早上到现在收到的所有善意之举。

" ['dʒemi] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **Jemmy had shifted his position, so that he was now sitting looking at**
" 杰米 有 转移 他的 位置 , 所以 那 他 曾是 现在 坐着 寻找 在
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
his mother ;
他的 母亲 ;

杰米换了个姿势，现在他坐着看着他的母亲；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪm]
and a sight of her cheerful face was in itself enough to brighten him
和 一个 视线 的 她 快乐 脸 曾是 在 本身 足够的 到 提亮 他
[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
up a little .
向上 一个 小的 .

看到她那张笑脸，他的心情也随之明朗起来。

[sti:l] , [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['mæənə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Still , it was rather in a grumbling manner that he replied ,
仍然 , 它 曾是 相当 在 一个 抱怨 方式 那 他 回复 ,
不过, 他的回答带着几分抱怨的意味。

" [ai] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kaɪndnəs] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp] .
" **I don't know what kindnesses I have to count up .**
" 我 不 知道 什么 善意 我 有 到 数数 向上 .
“我不知道我做了多少好事需要细数。”

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['evə(r)] [kaɪnd] [tu:; tə] [,em 'i:] , — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] . " **No one is ever kind to me , — except , of course , you and my father .** "
不 一 是 曾经 种类 到 我 , — 除了 , 的 课程 , 你 和 我的 父亲 . "
除了你和我父亲, 没有人对我好过。

" [wi:; wi] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [kraɪd] ['meəri] .
" **We count for something ,** " **cried Mary .**
" 我们 数数 为了 某物 , " 哭 玛丽 .
“我们还是有用的,”玛丽喊道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [maɪ] [læd] — [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [wi:l] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:stə(r)] .
" **But think a little longer , my lad — turn your wheel round a little faster .**
" 但 思考 一个 小的 更长 , 我的 小伙子 — 转动 你的 车轮 圆形的 一个 小的 快点 .
“但是孩子, 再仔细想想——再把方向盘转快一点。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æk(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
" **And the spinner suited her action to her words .**
" 和 这 旋转器 适合 她 行动 到 她 字 .
“而这位纺纱女的行动也与她的言辞相符。”

" [wel] , [tɒm] [dɪd] [mend] [maɪ] [kaɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] [kaɪnd] ,
" **Well , Tom did mend my kite this morning ; I suppose that you would call that kind ,**
" 出色地 , 汤姆 做过 修补 我的 风筝 这 早晨 ; 我 认为 那 你 会 称呼 那 种类 ,
“嗯, 汤姆今天早上确实帮我修好了风筝; 我想你会把这叫做那种修好的风筝吧。”

" [əb'zɜ:vɪd] ['dʒemi] .
" **observed** **Jemmy .**
" 观察到 杰米 .

杰米说道。

" [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] ['ni:dləsli] ['spɪnɪŋ] [blæk] [jɑ:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blu:] ,
" **Now were you not needlessly spinning black yarn instead of blue ,**
" 现在 是 你 不是 不必要的 旋转 黑色的 纱 反而 的 蓝色的 ,
“你难道不是白白纺了黑线而不是蓝线吗? ”

[wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [rʌf] [dʒəʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ? " **when you thought of Tom's rough joke instead of his real act of kindness ?** "
什么时候 你 想法 的 汤姆的 粗糙的 开玩笑 反而 的 他的 真实的 行为 的 仁慈 ? "
[ɑ:skt] ['meəri] .
asked **Mary .**
问 玛丽 .

“你当时想到的是汤姆的粗俗玩笑, 而不是他真正的善举吗?” 玛丽问道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [,em 'i:] [ðæt] [plɑ:nt] ;
" **And perhaps it was kind in the gardener to give me that plant ;**
" 和 也许 它 曾是 种类 在 这 园丁 到 给 我 那 植物 ;
“或许园丁好心送给我这株植物;

['əʊnli] [ɪts] ['daɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['dʒemi] .
only it's dying now , " **said** **Jemmy .**
仅有的 它是 垂死 现在 , " 说 杰米 .
“只是它现在快要死了,”杰米说。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['daɪn] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] ; [aɪv] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ] [pɹɪ'tiə] ['flaʊə(r)] .
" It was not dying when he gave it ; I've seldom seen a prettier flower .
" 它 曾是 不是 垂死 什么时候 他 给予 它 ; 我已经 很少 已见 一个 更漂亮 花 .
" 他送我的时候它还没有枯萎；我很少见到比这更漂亮的花。"

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [di:dz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Have you no other kind deeds to remember ? " asked his mother .
有 你 不 其他 种类 契约 到 记住 ? " 问 他的 母亲 .
"你难道就没有其他值得记住的善行吗？"他母亲问道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [tu:; tə] ['dʒemi] [tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp] ['kaɪndnəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
It was a new thing to Jimmy to count up kindnesses instead of troubles ,
它 曾是 一个 新的 事物 到 杰米 到 数数 向上 善意 反而 的 麻烦 ,
对杰米来说，数算别人对他的帮助而不是麻烦，这还是头一次。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['rɑ:ðə(r)] [pə'plekst] .
and he rubbed his forehead , as if rather perplexed .
和 他 摩擦 他的 前额 , 作为 如果 相当 困惑 .
他揉了揉额头，似乎有些困惑。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ['jestədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , " [ænd; ænd] [ðæt]
" My grandfather gave me a shilling yesterday , " he said at last , " and that
" 我的 祖父 给予 我 一个 先令 昨天 , " 他 说 在 最后的 , " 和 那
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . "
was a kindness . "
曾是 一个 仁慈 . "
"我爷爷昨天给了我一先令，"他最后说道，"这真是莫大的恩惠。"

" [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penɪ] [lɒst] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ]
" And you chose to think more of the penny lost than of the shilling
" 和 你 选择 到 思考 更多的 的 这 一分钱 丢失的 比 的 这 先令
[rɪ'si:vɪd] !
received !
已收到 !
你却更在意失去的那一便士，而不是得到的那一先令！

[haʊ] [fɒnd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [jɑ:n] !
How fond some people are of choosing the black yarn !
如何 喜爱 一些 人们 是 的 选择 这 黑色的 纱 !
有些人真是太喜欢选择黑色毛线了！

" [kraɪd] ['meəri] .
" cried Mary .
" 哭 玛丽 .
"玛丽喊道。"

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] ; [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)]
" There's no one else that has done anything kind to me ; I can remember
" 有 不 一 别的 那 有 完毕 任何事物 种类 到 我 ; 我 能 记住
['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,
"除了我以外，没有人对我好过；我什么也记不起来了。"

" [sed] ['dʒemi] , [ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] .
" said Jimmy , after a moment's reflection .
" 说 杰米 , 后 一个 瞬间 反射 .
"杰米沉思片刻后说道。"

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ðen] .
" I can remember something for you , then .
" 我 能 记住 某物 为了 你 , 然后 .
"那我或许能帮你记起一件事。"

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ['ri:diŋ] [ænd; ənd] ['speliŋ] ['jestədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] ? "
Who taught you reading and spelling yesterday afternoon ? "
WHO 教授 你 阅读 和 拼写 昨天 下午 ? "

昨天下午是谁教你阅读和拼写的？

" [əʊ] , ['seərə] [meɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Oh , Sarah May ,** " **answered the boy .**
" 哦 , 莎拉 可能 , " 回答 这 男生 .

“哦，莎拉·梅，”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] ;
" **But that is nothing new ;**
" 但 那 是 没有什么 新的 ;

但这并非什么新鲜事；

[fi:; ji][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [hɜ:t] [ɪn][maɪ][leg] [stɒpt] [maɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] . "
she has done that ever since the hurt in my leg stopped my going to school . "
她 有 完毕 那 曾经 自从 这 伤害 在 我的 腿 停止 我的 去 到 学校 . "

自从从我腿受伤无法上学后，她就一直这样做。

" [jes] , [fi:; ji][hæz; həz] [əʊn] ['kaɪndnəs][tu:; tə][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [wi:ks] ,
" **Yes , she has shown kindness to you every day for the last ten weeks ,**
" 是的 , 她 有 所示 仁慈 到 你 每一个 天 为了 这 最后的 十 周 ,
" 是的，在过去的十周里，她每天都对你很好。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz]['kaɪndnəs][æt; ət][ɔ:l] .
and therefore you have forgotten to think of it as kindness at all .
和 所以 你 有 被遗忘的 到 思考 的 它 作为 仁慈 在 全部 .

因此，你完全忘记了把它看作是一种善意。

[əʊ] ['dʒemi] , ['dʒemi] .
O Jemmy , Jemmy .
哦 杰米 , 杰米 .

哦，杰米，杰米。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sæd] [tʃu:ziŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [jɑ:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ! "
Here is a sad choosing of the black yarn instead of the blue ! "
这里 是 一个 伤心 选择 的 这 黑色的 纱 反而 的 这 蓝色的 ! "

可惜选择了黑色毛线而不是蓝色毛线！

" ['ti:tʃɪŋ] [,em 'i:][kɒsts] ['seərə] ['nʌθɪŋ] , " [br'gæn] ['dʒemi] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
" **Teaching me costs Sarah nothing ,** " **began Jemmy ; but he stopped short ,**
" 教学 我 成本 莎拉 没有什么 , " 开始 杰米 ; 但 他 停止 短的 ,
"教我莎拉不用花什么钱，”杰米开口说道；但他又停住了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [wɜ:dz] .
for he could not help feeling a little ashamed of such ungrateful words .
为了 他 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 羞愧 的 这样的 忘恩负义 字 .

因为他不禁为自己说出如此忘恩负义的话感到有些羞愧。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ! " [kraɪd]['meəri] .
" **That is an odd thing to say !** " **cried Mary .**
" 那 是 一个 奇怪的 事物 到 说 ! " 哭 玛丽 .

“这话真奇怪！”玛丽喊道。

" [dʌz] [nɒt] ['ti:tʃɪŋ] [kɒst] ['seərə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][taɪm] ;
" **Does not teaching cost Sarah trouble and time ;**
" 做 不是 教学 成本 莎拉 麻烦 和 时间 ;

“不教书会给莎拉带来麻烦和时间吗？ ”

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['evri] ['wɜ:k mən] [ænd; ənd]
and is it not for time and trouble that every workman and
和 是 它 不是 为了 时间 和 麻烦 那 每一个 工人 和
['wɜ:k, wʊmən] [ɪz] [peɪd] ,
workwoman is paid ,
女工 是 有薪酬的 ,

难道工人和女工的工资不就是为了补偿他们所花费的时间和精力吗？

[ɪk'sept] [ðəʊz] [hu:] , [laɪk] ['seərə] , [teɪk] [tu:; tə] ['helpɪŋ] [ˈʌðə(r)z][frəm; frəm] ['kaɪndnəs] ?
except those who , like Sarah , take to helping others from kindness ?
除了 那些 WHO , 喜欢 莎拉 , 拿 到 帮助 其他的 从 仁慈 ?

除了像莎拉那样出于善意帮助他人的人之外？

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['seərə] [went] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [dres] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] ,
I know that Sarah went in her old dress to church last Sunday ,
我 知道 那 莎拉 去 在 她 老的 裙子 到 教会 最后的 星期日 ,

我知道莎拉上星期天穿着她以前的裙子去教堂了。

[br'kæz; br'kɒz][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [wʌn] ;
because she had not had time to make up her new one ;
因为 她 有 不是 有 时间 到 制作 向上 她 新的 一 ;

因为她还没来得及编造新的谎言；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [fɪ:; jɪ][hæz; həz] [stɒpt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ,
I know that she has stopped at home to teach you ,
我 知道 那 她 有 停止 在 家 到 教 你 ,

我知道她回家后停下来教你了。

[wen] [fɪ:; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
when she might have been enjoying a pleasant walk with her brother .
什么时候 她 可能 有 到过 享受 一个 令人愉快的 走 和 她 兄弟 .

她原本可能正和哥哥一起享受愉快的散步时光。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] [leɪm] ['kɪdɪ] [θɪŋks] [səʊ]['lɪt(ə)][bʌ; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [br'kæz; br'kɒz] ['seərə] [ɪz]
I suppose that my lame kiddie thinks so little of all this kindness because Sarah is
我 认为 那 我的 瘸 小孩 思考 所以 小的 的 全部 这 仁慈 因为 莎拉 是
[gʊd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ,
good and patient ,
好的 和 病人 ,

我想，我那笨孩子之所以对这一切善意不以为然，是因为莎拉善良又耐心。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['grʌmblz] [æt; ət] [smɔ:l] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] ['sʌmbədi] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
and never grumbles at small troubles like somebody that I know .
和 绝不 抱怨 在 小的 麻烦 喜欢 某人 那 我 知道 .

而且他从不抱怨小麻烦，不像我认识的某个人那样。

" ['meəri] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [br'fɔ:(r)] ,
" **Mary went on with her spinning faster than before** ,
" 玛丽 去 在 和 她 旋转 快点 比 前 ,

玛丽继续旋转，速度比之前更快了。

['li:vɪŋ] ['dʒemi] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] [rɪ'pru:f] .
leaving Jemmy to turn over in his mind her little reproof .
离开 杰米 到 转动 超过 在 他的 头脑 她 小的 责备 .

留下杰米独自回味她那句小小的责备。

[pə'hæps] [ðə; ði] [jɑ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜ:st] ;
Perhaps the yarn of his thoughts was dark enough at first ;
也许 这 纱 的 他的 想法 曾是 黑暗的 足够的 在 第一的 ;

或许他最初的思绪已经足够阴暗了；

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒemi] [wɒz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ʌn'ɡreɪt(ə)l] [bɔɪ]
for Jemmy was mortified to find what a silly , discontented , ungrateful boy
为了 杰米 曾是 羞愧难当 到 寻找 什么 一个 愚蠢的 , 不满 , 忘恩负义 男生
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] .
he had been .
他 有 到过 .

杰米懊悔不已，因为他发现自己曾经是多么愚蠢、不满、忘恩负义的孩子。

[hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪŋ] , " [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][ˈwɔ:tə(r)]
He sat silent for several minutes , and then saying , " I had better water
他 卫星 沉默的 为了 一些 分钟 , 和 然后 说 , " 我 有 更好的 水
[ðæt] [plɑ:nt] ,
that plant ,
那 植物 ,

他沉默了几分钟，然后说道：“我最好去给那株植物浇水。”

" [hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [dʒʌg] ,
" he rose from his seat , and went slowly up to the water - jug ,
" 他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 去 缓慢地 向上 到 这 水 - 水壶 ,
他从座位上站起来，慢慢走到水罐旁。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
which stood in a corner of the room .
哪个 站立 在 一个 角落 的 这 房间 .

它立在房间的角落里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒemi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dʒʌg] , [hi:; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
As soon as Jemmy had lifted the jug , he uttered an exclamation of
作为 很快 作为 杰米 有 抬起 这 水壶 , 他 说出 一个 感叹 的
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

杰米一举起水壶，就发出了一声愉悦的惊叹。

" [əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][ˈsɪlvə(r)] ['penɪ] !
" Oh , here is my silver penny !
" 哦 , 这里 是 我的 银 一分钱 !
“哦，这是我的银便士！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['laɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dʒʌg] !
" It has been lying all the time under the jug !
" 它 有 到过 说谎 全部 这 时间 在下面 这 水壶 !
“它一直都躺在水壶下面！ ”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒʌg][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [bi:n] ['laɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l]
" And in the jug all the time had been lying the water which was all
" 和 在 这 水壶 全部 这 时间 有 到过 说谎 这 水 哪个 曾是 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [plɑ:nt] [rɪ'vaɪv] ,
that was needed to make the delicate plant revive ,
那 曾是 需要 到 制作 这 精美的 植物 复活 ,

“罐子里一直装着水，这正是让这株娇嫩的植物复苏所需要的全部东西。”

[stretʃ] [aʊt] [ə'ɡen] [ɪts] ['kɜ:lɪŋ] [li:vz] , [ænd; ənd][lɪft][ʌp][ɪts] ['dru:pɪŋ] ['blɒsəmz] .
stretch out again its curling leaves , and lift up its drooping blossoms .
拉紧 出去 再次 它是 冰壶 树叶 , 和 举起 向上 它是 下垂 花朵 .

它再次舒展起卷曲的叶子，抬起下垂的花朵。

[ˈdʒemi] [felt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈwɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈflaʊə(r)] ; [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Jemmy felt pleasure in watering his flower ; to do so , he thought ,
杰米 毛毡 乐趣 在 浇水 他的 花 ; 到 做 所以 , 他 想法 ,

杰米觉得给花浇水很开心; 他想, 这样做.....

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][lɑːk] [ˈɡɪvɪŋ] [drɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [ˈænɪm(ə)] .
was almost like giving drink to a thirsty animal :
曾是 几乎 喜欢 给予 喝 到 一个 渴 动物 :

这简直就像给口渴的动物喂水一样。

[ˈdʒemi] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] , [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn][ɪn][hɪz; ɪz]
Jemmy was all the more pleased , because he had a little plan in his
杰米 曾是 全部 这 更多的 高兴 , 因为 他 有 一个 小的 计划 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

杰米更加高兴了, 因为他心里已经有了个小计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
which he carried out on the following day .
哪个 他 携带 出去 在 这 下列的 天 :

他于次日执行了该命令。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][set][hɪm][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
When his mother had set him to count the kindnesses which he had
什么时候 他的 母亲 有 放 他 到 数数 这 善意 哪个 他 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

当他母亲让他数数自己受到的恩惠时,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [fiːl] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
she had taught him also to feel grateful for them .
她 有 教授 他 还 到 感觉 感激的 为了 他们 :

她还教会了他要对他们心存感激。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][dɪd][nɒt] [rest][ðəə(r)] ,
But the little spinning - wheel of his brain did not rest there ,
但 这 小的 旋转 - 车轮 的 他的 脑 做过 不是 休息 那里 ,

但他脑海中的小小齿轮并没有就此停歇,

[nɔː(r)][stop] [tɪl] [ˈdʒemi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]
nor stop till Jemmy had found out some way of showing that he was
也不 停止 直到 杰米 有 成立 出去 一些 方式 的 显示 那 他 曾是
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
grateful .
感激的 :

直到杰米找到某种方式来表达他的感激之情, 才肯罢休。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ;
It was indeed but little that the lame boy could do ;
它 曾是 的确 但 小的 那 这 瘸 男生 可以 做 ;

这的确是跛脚男孩所能做的非常有限的事情;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈseərə] [meɪ][ə; eɪ] [ˈnəʊzgeɪ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [ˈflaʊəz] ,
but when he carried to Sarah May a nosegay of all his best flowers ,
但 什么时候 他 携带 到 莎拉 可能 一个 花束 的 全部 他的 最好的 花朵 ,

但当他带着一束他最好的花送给莎拉·梅时,

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][smɑɪl][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ,
and saw her smile of pleasure as she received it ,
和 锯 她 微笑 的 乐趣 作为 她 已收到 它 ,

看到她收到礼物时脸上露出的喜悦笑容,

[ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl̩] [sens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [raɪt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
a joyful sense of having done what was kind and right filled the heart of
一个快乐感觉的拥有完毕什么曾是种类和正确的已填这心的
[ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)] [bɔɪ] .
the grateful boy .
这感激的男生 .

男孩心中充满了行善作义的喜悦，他感激涕零。

[ðə; ði] [jɑ:n] [ɒv; əv] - [θɔ:ts] [ðen] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd]
The yarn of Jemmy's thoughts then seemed to have become as clear and
这纱的 - 想法然后似乎到有变得作为清除和
[blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
blue as the sky .
蓝色的作为这天空 .

杰米的思绪仿佛变得像天空一样清晰湛蓝。

[diə(r)][ˈri:də(r)] , [wɒt] [θɔ:ts] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [naʊ] ['spɪnɪŋ] ?
Dear reader , what thoughts is your little brain now spinning ?
亲爱的读者 , 什么想法是你的小的脑现在旋转 ?
亲爱的读者，你现在脑子里在想些什么呢？

[wen] [ju:; jʊ] ['ɡreɪtəli] [rɪ'membə(r)] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] ['ɜ:θli] [frendz] , [blu:] [ænd; ənd] [braɪt]
When you gratefully remember kindnesses from earthly friends , blue and bright
什么时候你感激不尽记住善意从尘世的朋友们 , 蓝色的和明亮的
[ɪz][ðə; ði][hju:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] ;
is the hue of your thoughts ;
是这色调的你的想法 ;

当你心怀感激地回忆起尘世朋友的善意时，你的思绪会变得湛蓝明亮；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['θæŋkfl̩] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['blesɪŋz] [brɪ'stəʊd] [baɪ]
but when you are also thankful for all the countless blessings bestowed by
但什么时候你是还感恩为了全部这无数祝福授予经过
[jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] [frend] ,
your Heavenly Friend ,
你的天上朋友 ,

但当你也对天上的朋友赐予你的无数恩典心存感激时，

[ðen] [ðə; ði] [θred] [ɪz][ɔ:l] [tɜ:nd] ['ɪntu:][gəʊld] !
then the thread is all turned into gold !
然后这线是全部转向进入金子 !
然后，所有的线都变成了金子！

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [dɒɡ] .
The Shepherd's Dog .
这牧羊人的狗 .
牧羊犬。

" [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bi:st] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" WELL , uncle , and if I did kick the little beast , what of that ?
" 出色地 , 叔叔 , 和 如果 我 做过 踢 这 小的 兽 , 什么 的 那 ?
“好吧，叔叔，就算我踢了那只小畜生，那又怎样呢？”

[hi:z] ['əʊnli][ə; eɪ][dɒɡ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃepərdz] [dɒɡ] , " [sed] ['sti:ni] [stɪrz] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
He's only a dog , a mere shepherd's dog , " said Steenie Steers , in a tone of
他是 仅有的 一个 狗 , 一个 仅仅 牧羊人的 狗 , " 说 斯蒂尼 牛 , 在 一个 语气 的
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
“他不过是一条狗，一条普通的牧羊犬，”斯蒂尼·斯蒂尔斯轻蔑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
as he looked down on the rough little creature that had crouched for
作为 他 看起来 向下 在 这 粗糙的 小的 生物 那 有 蹲着 为了
[prəˈtekʃ(ə)n] [brˈsaɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
protection beside the chair of his master ,
保护 旁 这 椅子 的 他的 掌握 ,
他低头看着那只蜷缩在主人椅子旁寻求庇护的粗糙小动物。

[ˈfɑːmə(r)][mækˈælpain] .
Farmer Macalpine .
农民 麦卡尔平 .
麦卡尔平农夫。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][dɒg] — [ə; eɪ] ['ʃepərdz] [dɒg] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ]
" And what is a dog — a shepherd's dog — but a useful creature , a
" 和 什么 是 一个 狗 — 一个 牧羊人的 狗 — 但 一个 有用 生物 , 一个
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
grateful creature ,
感激的 生物 ,
“而狗——尤其是牧羊犬——不就是一种有用的动物，一种感恩的动物吗？”

[ðæt] [maɪt] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊblə] [reɪs] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ['tɑːtli] .
that might teach a lesson to many of a nobler race ? " said the farmer tartly .
那 可能 教 一个 课 到 许多 的 一个 更高贵 种族 ? " 说 这 农民 酸涩的 .
“这或许能给许多更高贵的种族一个教训吧？”农夫尖刻地说。

[mækˈælpain][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [aɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]
Macalpine had a face almost as sharp and eyes almost as keen as
麦卡尔平 有 一个 脸 几乎 作为 锋利的 和 眼睛 几乎 作为 敏锐的 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['fʊtɪd] [kəmˈpænjən] ,
those of his four footed companion ,
那些 的 他的 四 有脚的 伴侣 ,
麦卡尔平的脸庞几乎和他那四条腿的同伴一样棱角分明，眼神也几乎和他那四条腿的同伴一样锐利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['tɔːni] [heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz]
and his shock of tawny hair was almost as thick and rough as
和 他的 震惊 的 黄褐色 头发 曾是 几乎 作为 厚的 和 粗糙的 作为
[ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['trʌsti] .
the coat of his faithful Trusty .
这 外套 的 他的 忠实 可靠 .
他那蓬乱的黄褐色头发几乎和他忠实的爱犬 Trusty 的皮毛一样浓密粗糙。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [smuːð] [əˈbaʊt][ˈfɑːmə(r)][mækˈælpain] ,
There was nothing smooth about Farmer Macalpine ,
那里 曾是 没有什么 光滑的 关于 农民 麦卡尔平 ,
麦卡尔平农夫这个人一点也不温顺。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [spɔɪld] ['neɪfjuː] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
as his spoiled nephew found to his cost whenever he and his uncle
作为 他的 被宠坏了 侄子 成立 到 他的 成本 每当 他 和 他的 叔叔
[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][təˈgeðə(r)] .
chanced to be together .
偶然 到 是 一起 .
每当他和叔叔碰巧在一起时，他那被宠坏的侄子都会为此付出代价。

[ˈstiːni] [stɪrz] [θɔːt] [hɪmˈself][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] [ɪnˈdiːd] ; [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ˈʌðə(r)]
Steenie Steers thought himself a very fine fellow indeed ; in this , as in many other
斯蒂尼 牛 想法 他自己 一个 非常 美好的 同伴 的确 ; 在 这 , 作为 在 许多 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
斯蒂尼·斯蒂尔斯自认为是个非常优秀的人；在这方面，就像在许多其他方面一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] [frəm; frʌm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈfɑːmə(r)][mækˈælpain] .
he had formed a very different opinion from that of Farmer Macalpine .
他 有 形成 一个 非常 不同的 观点 从 那 的 农民 麦卡尔平 .

他与麦卡尔平农夫的看法截然不同。

[ðəʊ] [ˈstiːni] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwɔɪt] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Though Steenie was not yet quite twelve years of age ,
尽管 斯蒂尼 曾是 不是 然而 相当 十二 年 的 年龄 ,

虽然斯蒂尼当时还不到十二岁，

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [pʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ði][eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [fɒp] .
he already put on all the airs of a grown - up fop .
他 已经 放 在 全部 这 播出 的 一个 生长 - 向上纨绔子弟 .

他已经摆出了一副成熟纨绔子弟的架子。

[mækˈælpain][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɒl] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]
Macalpine had found the boy lolling in the only easy - chair in the room of
麦卡尔平 有 成立 这 男生 懒散 在 这 仅有的 简单的 - 椅子 在 这 房间 的
[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ,

麦卡尔平发现男孩懒洋洋地躺在他姑妈房间里唯一的一把扶手椅上。

[mɪs] [stɪrz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] - [tɪpt] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Miss Steers , with his silver - tipped cane in his hand ;
错过 牛 , 和 他的 银 - 倾斜 甘蔗 在 他的 手 ;

斯蒂尔斯小姐手里拿着他的银尖手杖；

[ænd; ʌnd] [ˈstiːni] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
and Steenie had hardly risen to welcome his uncle ,
和 斯蒂尼 有 几乎 升起 到 欢迎 他的 叔叔 ,

斯蒂尼刚起身迎接他的叔叔，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [met] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
though he had not met him for more than a week .
尽管 他 有 不是 遇见 他 为了 更多的 比 一个 星期 .

虽然他已经一个多星期没见到他了。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈɪlɪzəbəθ] , [ˈstiːni] ; [ɪz][fɪː; fɪ][æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt]
" **I've come to see your Aunt Elizabeth , Steenie ; is she at home ?** " **asked**
" 我已经 来 到 看 你的 阿姨 伊丽莎白 , 斯蒂尼 ; 是 她 在 家 ? " 问
[mækˈælpain] .
Macalpine .
麦卡尔平 .

“斯蒂尼，我是来看你伊丽莎白阿姨的；她在家吗？”麦卡尔平问道。

" [ɑːnt] [bes] — [waɪ] , [nəʊ] ; [fɪːz] [aʊt] [ˈsʌmweə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈnefjuː] .
" **Aunt Bess — why , no ; she's out somewhere ,** " **answered the nephew** .
" 阿姨 贝丝 — 为什么 , 不 ; 她是 出去 某处 , " 回答 这 侄子 .

“贝丝阿姨——哎呀，不，她出去了，”侄子回答道。

" [aɪ][deə(r)][seɪ] [ðæt] [fɪːz] [trɒt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **I dare say that she's trotted over to the doctor's ,** " **he added** ,
" 我 敢 说 那 她是 小跑 超过 到 这 医生的 , " 他 额外 ,

“我敢说她已经小跑着去看医生了，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] .
in a tone of utter indifference .
在 一个 语气 的 说出 漠不关心 .

语气完全漠不关心。

" [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['betə(r)] ?
" **Is her head better ?**
" 是 她 头 更好的 ?

“她的头好些了吗？ ”

[haʊ] [dɪd][fi:; fi] [sli:p] [lɑ:st] [naɪt] ? " [in'kwaɪə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .
How did she sleep last night ? " **inquired the farmer .**
如何 做过 她 睡觉 最后的 夜晚 ? " 询问 这 农民 .

“她昨晚睡得怎么样？”农夫问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
" **How can I tell ?**
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; ei][strəʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:ni] .
I've just come in from a stroll in the woods , " **replied Steenie .**
我已经 只是 来 在 从 一个 漫步 在 这 树林 , " 回复 斯蒂尼 .

“我刚从树林里散步回来，”斯蒂尼回答说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt][ju:; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][ʌn][jɔ:(r); jə(r)][strəʊl] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ;
" **I suppose that you did not go on your stroll without your breakfast ;**
" 我 认为 那 你 做过 不是 去 在 你的 漫步 没有 你的 早餐 ;

我想你出门散步的时候应该不会没吃早餐吧；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ðen] , " [sed] [mæk'ælpain] , [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)]
you must have seen your aunt then , " **said Macalpine , in his rather**
你 必须 有 已见 你的 阿姨 然后 , " 说 麦卡尔平 , 在 他的 相当
['snæpɪʃ] ['mænə(r)] .
snappish manner .
暴躁 方式 .

“那你一定见过你姑妈了，”麦卡尔平用他那略显生硬的语气说道。

" [ai] ['wʌznt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [tɪl] [əʊld] [ɑ:nt] [bes] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:z] , [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] ,
" **I wasn't down to breakfast till old Aunt Bess had done hers , and gone out ,**
" 我 不是 向下 到 早餐 直到 老的 阿姨 贝丝 有 完毕 她的 , 和 已消失 出去 ,
“直到老贝丝阿姨吃完早饭出去后，我才下楼吃早饭。”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['sti:ni] .
" **answered Steenie .**
" 回答 斯蒂尼 .

斯蒂尼回答道。

" [ai][wɒz; wəz][ʌp] [leɪt] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:nsaɪdz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; ei] [jɔ:n] .
" **I was up late last night at the Burnsides ,** " **added the boy , with a yawn .**
" 我 曾是 向上 晚的 最后的 夜晚 在 这 伯恩赛德 , " 额外 这 男生 , 和 一个 打哈欠 .

“我昨晚在伯恩赛德家熬夜了，”男孩打着哈欠补充道。

" [aɪv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [seɪ] [hɑ:f] - [ə; ei] - ['dʌz(ə)n][taɪmz] [ðæt][fi:; fi][dɪd][nɒt][laɪk][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ]
" **I've heard your aunt say half - a - dozen times that she did not like your going**
" 我已经 听到 你的 阿姨 说 一半 - 一个 - 打 时代 那 她 做过 不是 喜欢 你的 去
[tu:; tə] [ðəʊz] ['bɜ:nsaɪdz] ,
to those Burnsides ,
到 那些 伯恩赛德 ,

“我听你姑妈说过不下六次，她不喜欢你去伯恩赛德家。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .
" **said the farmer .**
" 说 这 农民 .

“农夫说道。”

[ˈstiːni] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Steenie laughed and shrugged his shoulders .
斯蒂尼 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯蒂尼笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪm][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪks][ɔː(r)][dɪsˈlaɪks][ˈaɪðə(r)] , " [ˈmʌtə] .
" **I'm not bound to care for all her likes or dislikes either** , " **muttered** .
" 我是 不是 边界 到 关心 为了 全部 她 点赞 或者 不喜欢 任何一个 , " 低声说道
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“我也没必要在意她所有的喜好，”男孩嘟囔道。

[ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] - [tɪpt] [keɪn] .
tapping his front teeth with his silver - tipped cane .
窃听 他的 正面 牙齿 和 他的 银 - 倾斜 甘蔗 .

他用银尖手杖敲了敲门牙。

- [ʃɑːp] [kiːn] [aɪz] [lʊkt] [ˈʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][ˈkiːnə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][æz; əz][hiː; hi]
Macalpine's sharp keen eyes looked sharper and keener than ever as he
- 锋利的 敏锐的 眼睛 看起来 更锐利 和 更敏锐 比 曾经 作为 他
[əbˈzɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

麦卡尔平锐利的目光比以往任何时候都更加锐利，他观察着这一切。

" [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪːz]
" **After your aunt's bringing you up , and doing everything for you these**
" 后 你的 姑姑的 带来 你 向上 , 和 正在做 一切 为了 你 这些
[ten] [ˈjɪəz] ,
ten years ,
十 年 ,

“你姑姑把你抚养长大，为你做了这十年的一切，

[ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈtɒdl] [əˈləʊn] ,
ever since you could toddle alone ,
曾经 自从 你 可以 蹒跚学步 独自的 ,

从你能独自蹒跚学步起，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [gʊd] [kleɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiəns] ,
I think that she has a good claim at least to your obedience ,
我 思考 那 她 有 一个 好的 宣称 在 至少 到 你的 服从 ,

我认为她至少有充分的理由让你服从她。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
if you have no affection to give .
如果 你 有 不 感情 到 给 .

如果你没有爱可以付出。

" [əˈpærəntli] [ˈmɑːstə(r)] [ˈstiːni] [dɪd][nɒt] [ˈrelɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [pəˈhæps] [tuː; tə]
" **Apparently Master Steenie did not relish his uncle's remark , for , perhaps to**
" 显然 掌握 斯蒂尼 做过 不是 尽情享受 他的 叔叔的 评论 , 为了 , 也许 到
[tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
turn the conversation ,
转动 这 对话 ,

“显然，斯蒂尼少爷并不喜欢他叔叔的话，也许是为了转移话题，

[hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [dɒɡ] .
he began teasing the farmer's dog .
他 开始 戏弄 这 农民的 狗 .

他开始戏弄农夫的狗。

- [ˈæŋɡrɪ] [rɪˈmɒnstreɪns] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]
Macalpine's angry remonstrance led to the reply of his nephew with which my
- 生气的 抗议 引领 到 这 回复 的 他的 侄子 和 哪个 我的
[ˈlɪt(ə)l][ˈstɔːrɪ] [bɪˈɡɪnz] .
little story begins .
小的 故事 开始 .

麦卡尔平愤怒的抗议引发了他侄子的回应，我的小故事就从此开始。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈʌɡli][kɜː(r)][æz; əz] [ðæt] [ˈtrʌsti] ,
" **I wonder that you care to keep such a rough ugly cur as that Trusty** ,
" 我 想知道 那 你 关心 到 保持 这样的 一个 粗糙的 丑陋的 库尔 作为 那 可靠 ,
“我很好奇你为什么愿意养像Trusty这样一条粗鲁丑陋的狗。”

" [əbˈzɜːvd] [ˈstiːni] [stɪrɪz] .
" **observed Steenie Steers** .
" 观察到 斯蒂尼 牛 .
斯蒂尼·斯蒂尔斯观察到。

" [aɪ] [ki:p] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][juːz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
" **I keep him for some use** , " **answered the farmer** .
" 我 保持 他 为了 一些 使用 , " 回答 这 农民 .
“我留着他是为了以后有用，”农夫回答道。

" [ˈtrʌsti] [ɡɑːdz] [maɪ] [flɒk] [əˈtendz] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] ; [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)][baɪ] [naɪt] ;
" **Trusty guards my flock attends to my call ; by day or by night ;**
" 可靠 守卫 我的 群 参加 到 我的 称呼 ; 经过 天 或者 经过 夜晚 ;
“忠实的守护者守护我的羊群，回应我的呼唤；无论白天黑夜；

[ɪn] [snəʊ] , [reɪn] , [ɔː(r)][heɪl] , [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
in snow , rain , or hail , he is always ready to do my bidding .
在 雪 , 雨 , 或者 冰雹 , 他 是 总是 准备好 到 做 我的 投标 .
无论下雪、下雨还是下冰雹，他总是随时准备执行我的命令。

[hiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld] [ˈfeləʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [mækˈælpain] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][pætʃ][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈfrend] ,
He's a good old fellow , continued Macalpine , stooping to pat his rugged friend ,
他是 一个 好的 老的 同伴 , " 持续 麦卡尔平 , 弯腰 到 拍 他的 崎岖 朋友 ,
“他是个好老伙计，”麦卡尔平说着，弯下腰拍了拍他那身形粗犷的老朋友。

[huː] [lɪk] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz][hænd][ɪn] [rɪˈtɜːn] .
who licked the farmer's hand in return .
WHO 舔过 这 农民的 手 在 返回 .
他舔了舔农夫的手作为回应。

" [aɪv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌpi] . "
" **I've reared him from a puppy** . "
" 我已经 饲养 他 从 一个 小狗 . " "
“我从小把他养大。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][rɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [kaɪnd][ɒv; əv][dɒɡ][æz; əz] [ðæt] ,
" **I should not care to rear such a common kind of dog as that** ,
" 我 应该 不是 关心 到 后部 这样的 一个 常见的 种类 的 狗 作为 那 ,
“我才懒得养那种普通的狗呢。”

" [əbˈzɜːvd] [ˈstiːni] , [huː] [ˈpraɪdɪd][hɪmˈself][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dɒɡ] - [ˈfænsiə(r)] .
" **observed Steenie , who prided himself on being a dog - fancier** .
" 观察到 斯蒂尼 , WHO 自豪 他自己 在 存在 一个 狗 - 更精致的 .
“斯蒂尼说道，他以自己是爱狗人士而自豪。”

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlɪz] [ˈspænjəl] [naʊ] — "
" **If he were a King Charles spaniel now** — "
" 如果 他 是 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 现在 — "
“如果他现在是一只查理王小猎犬——”

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pʌg] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pu:dl] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] ;
" **Or a pug or a poodle , " interrupted the farmer ;**
" 或者 一个 哈巴狗 或者 一个 贵宾犬 , " 中断 这 农民 ;
" 或者一只哈巴狗或贵宾犬 , " 农夫打断道 ;

" [aɪ][ʊd; jəd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['riəriŋ] .
" **I should not consider him worth the rearing .**
" 我 应该 不是 考虑 他 值得 这 饲养 .
我不认为他值得抚养。

[aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [jəʊ] . " **I care for use , not for show .** "
我 关心 为了 使用 , 不是 为了 展示 . "
我注重的是实用性, 而不是外观。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [dʌz] [nɒt][kɒst][ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] ! " [sed] ['sti:ni] [stɪrz] ,
" **Your favourite does not cost you much , I'll be bound ! " said Steenie Steers ,**
" 你的 最喜欢的 做 不是 成本 你 很多 , 患病的 是 边界 ! " 说 斯蒂尼 牛 ,
" 你最喜欢的东西肯定不贵 ! " 斯蒂尼·斯蒂尔斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:si] [lɑ:f] .
with a saucy laugh .
和 一个 风骚的 笑 .
带着一丝俏皮的笑声。

" ['trʌsti] [kɒsts][em 'i:] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæk'ælpain] , " [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Trusty costs me nothing , " answered Macalpine , " for he is content with a**
" 可靠 成本 我 没有什么 , " 回答 麦卡尔平 , " 为了 他 是 内容 和 一个
[fju:] [bəʊnz] ,
few bones ,
很少 骨头 ,
" 特鲁斯蒂对我来说一分钱都不用花 , " 麦卡尔平回答说 , " 因为他只要几根骨头就满足了。 "

[ænd; ənd] ['feəli] [ə:n] [wɒt] [hi:; hi][gets] .
and fairly earns what he gets .
和 相当 收入 什么 他 获得 .
他所获得的一切都是他应得的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wʌns][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðæt] [wʊd] , [pə'hæps] ,
But a friend of mine once reared a puppy that would , perhaps ,
但 一个 朋友 的 矿 一次 饲养 一个 小狗 那 会 , 也许 ,
但我有个朋友曾经养过一只小狗, 它或许会.....

[bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌpi] [dʒʌst][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] .
be a puppy just to your taste .
是 一个 小狗 只是 到 你的 品尝 .
做一只完全符合你心意的小狗。

['plenti] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][peɪnz][[fi:; ji] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ju:sləs] ['kri:tʃə(r)] ,
Plenty of care and pains she bestowed on the useless creature ,
很多 的 关心 和 疼痛 她 授予 在 这 无用 生物 ,
她对这个没用的家伙倾注了大量的关爱和痛苦 ,

[ænd; ənd] [stʌft] [aɪ 'ti:] [wɪð] [fu:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
and stuffed it with food more than enough .
和 填充 它 和 食物 更多的 比 足够的 .
而且里面塞满了食物, 绰绰有余。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['fi:dɪŋ] [wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [weɪst] ,
I consider that much of that good feeding was downright waste ,
我 考虑 那 很多 的 那 好的 喂养 曾是 彻头彻尾 浪费 ,
我认为很多所谓的优质饲料完全是浪费。

[ˈsiːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,
seeing what the puppy was to turn out ,
看到 什么 这 小狗 曾是 到 转动 出去 ,

看看这只小狗长大后会有什么样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ˈriːəli] [stint] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˈpæmpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pet] . "
and that my poor friend really stinted herself to pamper her pet . "
和 那 我的 贫穷的 朋友 真的 吝啬 她自己 到 宠爱 她 宠物 . "

我那可怜的朋友为了宠爱她的宠物，真是省吃俭用了。

" [dɪd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [drɪ'vaʊə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] ? " [in'kwaɪə] [jʌŋ] [stɪrz] .
" **Did the creature devour so much , then ?** " **inquired young Steers** .
" 做过 这 生物 吞食 所以 很多 , 然后 ? " 询问 年轻的 牛 .

“那怪物真的吞噬了那么多东西吗？”小斯蒂尔斯问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgɒbl] [ʌp] , [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] , — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [let]
" **Why , he must have gobbled up , during his training , — let me see — let**
" 为什么 , 他 必须 有 狼吞虎咽 向上 , 期间 他的 训练 , — 让 我 看 — 让
[ˌem ˈiː] [siː] ,
me see ,
我 看 ,

“嗯，他肯定在训练期间狼吞虎咽地吃下了——让我想想——让我想想，

" [ænd; ənd] [mæk'ælpain] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈjægi] [hed] [tuː; tə] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kælkjʊl'eɪʃənz] ,
" **and Macalpine rubbed his shaggy head to help out his calculations** ,
" 和 麦卡尔平 摩擦 他的 毛茸茸 头 到 帮助 出去 他的 计算 ,

“麦卡尔平揉了揉他毛茸茸的脑袋，以便更好地进行计算。”

— " [ðə; ði] [pet] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgɒbl] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [bɪg] [legz] [ʊv; əv]
— " **the pet must have gobbled up as good as three hundred big legs of**
— " 这 宠物 必须 有 狼吞虎咽 向上 作为 好的 作为 三 百 大的 腿 的
[ˈmʌtn] ! "
mutton ! "
羊肉 ! "

“这只宠物肯定吃掉了相当于三百条大羊腿！”

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say** !
" 我 说 !

我说！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈstiːni] , [ɪn] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] .
" **exclaimed Steenie , in much amazement** .
" 惊呼 斯蒂尼 , 在 很多 惊愕 .

“斯蒂尼惊叹道，非常惊讶。”

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [pet] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [rʌp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [wʌn]
" **Your friend's pet must have been no pup , but a lion , and one**
" 你的 朋友们 宠物 必须 有 到过 不 小狗 , 但 一个 狮子 , 和 一
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈæpɪtaɪt] ,
with a monstrous appetite ,
和 一个 滔天 食欲 ,

“你朋友的宠物肯定不是小狗，而是一头狮子，而且食量惊人。”

[tuː] !
too !
也 !

也！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [aʊt] [ʊv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] . "
Such a brute as that would soon eat his mistress out of house and home . "
这样的 一个 蛮力 作为 那 会 很快 吃 他的 情妇 出去 的 房子 和 家 . "

像他这样的恶棍很快就会把他的女主人吃得精光，把家里的钱都吃光。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌtn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wi:k] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ；
" **He did not eat all the mutton in a day — or a week — or a month ；**
" 他 做过 不是 吃 全部 这 羊肉 在 一个 天 — 或者 一个 星期 — 或者 一个 月 ；
"他一天、一周、一个月都没吃完所有的羊肉；

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ləʊ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑ:f] .
he took his time about it , " said the farmer , with a low chuckling laugh .
他 采取 他的 时间 关于 它 , " 说 这 农民 , 和 一个 低的 轻笑 笑 .
"他花了很长时间才完成这件事,"农夫低声笑着说。

" [bʌt; bət][maɪ] [frɛndz] ['hʌŋɡri] [pet][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn] ['mʌtn] [ə'ləʊn] ；
" **But my friend's hungry pet did not live on mutton alone ；**
" 但 我的 朋友们 饥饿的 宠物 做过 不是 居住 在 羊肉 独自的 ；
但我朋友那只饥饿的宠物并非只靠羊肉为生；

[wi:; wi][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)] !
we must add to the meat some three hundred pounds of fresh butter !
我们 必须 添加 到 这 肉 一些 三 百 磅 的 新鲜的 黄油 !
"
"
"

我们还得在肉里加三百磅新鲜黄油！

" [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [dɒɡ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sti:ni] .
" **A dainty dog ! " exclaimed Steenie .**
" 一个 纤巧 狗 ! " 惊呼 斯蒂尼 .
"好漂亮的小狗！"斯蒂尼惊呼道。

" [ænd; ɐnd][nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,
" **And not much less than a thousand loaves of white bread ,**
" 和 不是 很多 较少的 比 一个 千 面包 的 白色的 面包 ,
"还有不少于一千条白面包，

" [sed] [mæk'ælpain] " [wɪð] [tʌb] [ɒv; əv][mɪlk] , [ænd; ɐnd] [kɑ:sk] [ɒv; əv][biə(r)] ,
" **said Macalpine " with tubs of milk , and casks of beer ,**
" 说 麦卡尔平 " 和 浴缸 的 牛奶 , 和 酒桶 的 啤酒 ,
"麦卡尔平说，‘带着几桶牛奶和几桶啤酒，’"

[ænd; ɐnd][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [plʌm] - [keɪks] , [si:d] - [keɪks] , [aɪst] [keɪks] , [ænd; ɐnd][ɔ:l]
and I don't know how many plum - cakes , seed - cakes , iced cakes , and all
和 我 不 知道 如何 许多 李子 - 蛋糕 , 种子 - 蛋糕 , 冰镇 蛋糕 , 和 全部
[sɔ:rts][ɒv; əv] [sw'i:tɪz] [br'saɪdz] ! "
sorts of sweets besides ! "
排序 的 甜心们 除了 ! "
还有数不清的梅子蛋糕、籽粒蛋糕、糖霜蛋糕，以及各种各样的甜点！

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][,em 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['sti:ni] .
" **You are cracking a joke on me , uncle , " said Steenie .**
" 你 是 裂纹 一个 开玩笑 在 我 , 叔叔 , " 说 斯蒂尼 .
"叔叔，您在跟我开玩笑吗？"斯蒂尼说道。

" [aɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] [pet][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['pʌpi] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **I'll answer for it that your friend's pet was never a puppy at all . "**
" 患病的 回答 为了 它 那 你的 朋友们 宠物 曾是 绝不 一个 小狗 在 全部 . "
"我可以回答，你朋友的宠物根本就不是小狗。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][wʌn] [naʊ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sləs]
" **I could not answer for it that he is not one now , and a very useless**
" 我 可以 不是 回答 为了 它 那 他 是 不是 一 现在 , 和 一个 非常 无用
[pʌpi] ,
puppy ,
小狗 ,

我无法回答他现在是否不是一只小狗，而是一只非常没用的小狗。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪt(ə)l] [ˈpʌpi] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] , [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
and a very ungrateful puppy , " cried the farmer , rising from his seat .
和 一个 非常 忘恩负义 小狗 , " 哭 这 农民 , 上升 从 他的 座位 .
"还有一只非常忘恩负义的小狗!"农夫说着,从座位上站了起来。

" [ðeə(r)] , [ai] [si:] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [lɒkt] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən]
" There , I see my sister coming , " he added , as he looked through the open
" 那里 , 我 看 我的 姐姐 未来 , " 他 额外 , 作为 他 看起来 通过 这 打开
[dɔ:(r)] - [wei] ;
door - way ;
门 - 方式 ;
"我看到我妹妹来了,"他一边说着,一边透过敞开的门口往外看;

" [ˈtrʌsti] , [ju;; jʊ][ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ʌnd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Trusty , you and I will go and meet her .
" 可靠 , 你 和 我 将要 去 和 见面 她 .
"特鲁斯蒂,你和我一起去见她。"

" [ˈtrʌsti] , [ˈevə(r)] [ˈredi] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .
" Trusty , ever ready , sprang up and followed his master .
" 可靠 , 曾经 准备好 , 弹簧 向上 和 随后 他的 掌握 .
"忠实的主人随时准备着,跳起来跟着主人走去。"

- [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪkˈsi:dɪŋli] [red] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][mækˈælpain] ;
Steenie's face had grown exceedingly red at the words of Macalpine ;
- 脸 有 生长 非常 红色的 在 这 字 的 麦卡尔平 ;
听到麦卡尔平的话,斯蒂尼的脸涨得通红;

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt] [hɑ:d] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
the boy bit hard the silver tip of his cane .
这 男生 少量 难的 这 银 提示 的 他的 甘蔗 .
男孩用力咬着手杖的银色杖尖。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ˈkliəli] [ɪˈnʌf] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈmi:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] .
He could now see clearly enough what his uncle's meaning had been .
他 可以 现在 看 清楚地 足够的 什么 他的 叔叔的 意义 有 到过 .
他现在完全明白了叔叔的意思。

[ˈsti:ni] [hɪmˈself][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] , [ʌnˈɡreɪt(ə)l] [ˈpʌpi] , [ðæt] ,
Steenie himself was the idle , ungrateful puppy , that ,
斯蒂尼 他自己 曾是 这 闲置的 , 忘恩负义 小狗 , 那 ,
斯蒂尼本人就是一只游手好闲、忘恩负义的小狗,

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [fed] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ænts] [ˈbaʊnti] ,
after having been fed for ten long years on his kind aunt's bounty ,
后 拥有 到过 美联储 为了 十 长的 年 在 他的 种类 姑姑的 赏金 ,
在靠着善良的姑妈的慷慨馈赠生活了整整十年之后,

[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈtɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][keə(r)][ænd; ʌnd] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi]
had made no kind of return for all the care and love which she
有 制成 不 种类 的 返回 为了 全部 这 关心 和 爱 哪个 她
[hæd; həd] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn][hɪm] .
had lavished upon him .
有 慷慨的 之上 他 .
她对他倾注了那么多关爱和呵护,他却没有给予任何回报。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈfɑ:mə(r)][mækˈælpain][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [wei] [ɒv; əv]
I must say that Farmer Macalpine had a rude and disagreeable way of
我 必须 说 那 农民 麦卡尔平 有 一个 粗鲁的 和 令人不快的 方式 的
[ˈɡɪvɪŋ] [rɪˈpru:f] ;
giving reproof ;
给予 责备 ;
我必须说,麦卡尔平农夫的训斥方式粗鲁无礼;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [æz; əz][ɔ:l] ['krɪstʃənz] [ɔ:t] [tuː; tə][duː; də] , [spi:k] [ðə; ði][tru:θ][ɪn] [lʌv] .
he did not , as all Christians ought to do , speak the truth in love .
他 做过 不是 , 作为 全部 基督徒 应该 到 做 , 说话 这 真相 在 爱 .

他没有像所有基督徒应该做的那样，用爱心说诚实话。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] .
His manners and his words were as rough as his hair .
他的 礼仪 和 他的 字 是 作为 粗糙的 作为 他的 头发 .

他的举止和言语都像他的头发一样粗犷。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪn] - ['spəʊkən][ʼʌŋk(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
We may have no such plain - spoken uncle to remind us of things which

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
we do not care to remember ,
我们 做 不是 关心 到 记住 ,

我们可能没有这样一位直言不讳的叔叔来提醒我们那些我们不想记住的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [huː] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]['peərənts][ɔ:(r)] [frendz] [ɪn]
but it is well for all who have been brought up by parents or friends in
但 它 是出色地 为了 全部 WHO 有 到过 带来 向上 经过 父母 或者 朋友们 在
[ˈkʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] ,
comfortable homes ,
舒服的 房屋 ,

但对于那些在舒适的家中由父母或朋友抚养长大的人来说，这当然是好事。

[ɔ:l] [huː] [hæv; həv] [bi:n] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [jɪə(r)][ʼɑ:ftə(r)][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ʼʌðə(r)z] ,
all who have been fed and clothed year after year by the kindness of others ,
全部 WHO 有 到过 美联储 和 穿着衣服 年 后 年 经过 这 仁慈 的 其他的 ,

所有那些年复一年靠他人善意获得食物和衣物的人，

[tuː; tə][ɑ:sk] [ðəm'selvz] [wɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
to ask themselves what return they are making for all that they have
到 问 他们自己 什么 返回 他们 是 制作 为了 全部 那 他们 有
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

要扪心自问，他们从所获得的一切中得到了什么回报。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['stiːni] [stɪrɪz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ʼəʊnli] [bɔɪ] [huː] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['veri]
I fear that Steenie Steers is not the only boy who deserves the name of " a very
我 害怕 那 斯蒂尼 牛 是 不是 这 仅有的 男生 WHO 值得 这 姓名 的 " 一个 非常
[ˈjuːsləs] ['pʌpi] ,
useless puppy ,
无用 小狗 ,

我担心斯蒂尼·斯蒂尔斯并不是唯一一个配得上“一只非常没用的小狗”这个绰号的男孩，

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [lɜ:n] [ə; eɪ][ʼles(ə)n][frɒm; frəm] ['trʌsti] , [ðə; ði][əʊld]
" **and who might , if he would , learn a lesson from Trusty , the old**
" 和 WHO 可能 , 如果 他 会 , 学习 一个 课 从 可靠 , 这 老的
[ˈʃepərdz] [dɒg] .
shepherd's dog .
牧羊人的 狗 .

“如果他愿意，他或许能从老牧羊犬特拉斯蒂身上学到一些东西。”

[wɒt] [bɜ:d] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
What Bird Would You Be ?
什么 鸟 会 你 是 ?

你会选择成为哪种鸟？

" [ə; eɪ] [nju:] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ! " [kraɪd] ['klara] ,
" **A NEW game for a rainy day !** " **cried Clara** ,
" 一个 新的 游戏 为了 一个 下雨 天 ! " 哭 克拉拉 ,
" 下雨天玩的新游戏! "克拉拉喊道。

[ˈklæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ['saɪləns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv]
clapping her hands to command silence amongst the merry little group of
鼓掌 她 双手 到 命令 沉默 在 这 欢乐 小的 团体 的
[ˈtʃɪldrən] [hu:] ,
children who ,
孩子们 WHO ,
她拍了拍手，示意这群快乐的小朋友们安静下来。

[ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['æktɪv] [rɒmp] , [naʊ] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] .
tired of active romps , now clustered around her .
疲劳的 的 积极的 嬉戏 , 现在 聚类 大约 她 .
厌倦了之前的嬉戏玩耍，现在都围在她身边。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ]
" **It must be a quiet one , for the little ones are out of breath**
" 它 必须 是 一个 安静的 一 , 为了 这 小的 一个 是 出去 的 气息
[wɪð] [blaɪndmənz] [bʌf] ,
with Blindman's Buff ,
和 盲人 巴夫 ,
"这一定是个安静的夜晚，因为孩子们玩捉迷藏都气喘吁吁了。"

[ænd; ənd][ˈsəʊfi; 'sɔ-] , [aɪ] [si:] , [ɪz] ['fænɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] ['səʊfə] .
and Sophy , I see , is fanning herself on the sofa .
和 索菲 , 我 看 , 是 扇形 她自己 在 这 沙发 .
我看到索菲正躺在沙发上给自己扇风。

[hɪə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd] ['fi:lɪks] , [drɔ:] [ɪn] [tʃeəz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] ;
Here , Tom and Felix , draw in chairs to form a circle ;
这里 , 汤姆 和 菲利克斯 , 画 在 椅子 到 形式 一个 圆圈 ;
在这里，汤姆和菲利克斯用椅子画出一个圆圈；

[ðə; ði] [tu:] ['fʊtstu:l] [wɪl] [du:; də] ['naɪsli] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['mini] — ['lɪt(ə)l] [si:ts] [wɪl] [su:t]
the two footstools will do nicely for Jessie and Minnie — little seats will suit
这 二 脚凳 将要 做 很好 为了 杰西 和 米妮 — 小的 座位 将要 套装
['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
little people .
小的 人们 .
这两个脚凳很适合杰西和米妮——小椅子很适合小孩子。

[tɔ:l] ['fɪl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mju:zɪk] - [stu:l] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] [ɔ:l] ,
Tall Phil , you may perch on the music - stool , and look down on us all ,
高的 菲尔 , 你 可能 栖息 在 这 音乐 - 凳子 , 和 看 向下 在 我们 全部 ,
高个子菲尔，你可以坐在音乐凳上，俯视我们所有人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
if you like it .
如果 你 喜欢 它 .

如果你喜欢的话。

" [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wəz; wəz] [su:n] [fɔ:md] ,
" **The circle of children was soon formed** ,
" 这 圆圈 的 孩子们 曾是 很快 形成 ,
孩子们很快就围成一圈，

[ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['klara] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðəm; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðeə(r)] [nju:] [geɪm] .
all waiting till Clara should tell them how to begin their new game .
全部 等待 直到 克拉拉 应该 告诉 他们 如何 到 开始 他们的 新的 游戏 .
所有人都等着克拉拉告诉他们如何开始新游戏。

[ˈklara] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vaːz] [wɪtʃ] [stʊd] [niə(r)] .
Clara took a rich red rose from a vase which stood near .
克拉拉 采取 一个 富有的红色的 玫瑰 从 一个 花瓶 哪个 站立 靠近 .

克拉拉从旁边的花瓶里拿出一朵艳丽的红玫瑰。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [fiː; ji] ,
" **I am going to ask a question , " said she ,**
" 我 是 去 到 问 一个 问题 , " 说 她 ,
"我要问一个问题,"她说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [jæl; ʃəl][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
" **and to the one who shall offer the best reason for his or her**
" 和 到 这 一 WHO 将 提供 这 最好的 原因 为了 他的 或者 她
[ˈɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“而对于能够给出最佳答案理由的人，

[ðə; ði][rəʊz][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .
the rose shall be given as a prize .
这 玫瑰 将 是 给定 作为 一个 奖 .

玫瑰花将作为奖品颁发。

" [tɒm] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈrəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪ] , [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
" **Tom , a merry rosy - cheeked boy , laughed as he stooped and whispered**
" 汤姆 , 一个 欢乐 红润 - 脸颊 男生 , 笑了 作为 他 弯腰 和 低声说道
[tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbə(r)] , [ˈæni] .
to his next neighbour , Annie .
到 他的 下一个 邻居 , 安妮 .

“汤姆，一个面色红润、快乐的男孩，弯下腰，低声和他的邻居安妮说着话，笑着。

" [ɪf] [ðə; ði][rəʊz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [pʊl] ,
" **If the rose were to be won by giving a long jump , or a hard pull ,**
" 如果 这 玫瑰 是 到 是 韩元 经过 给予 一个 长的 跳 , 或者 一个 难的 拉 ,
"如果赢得玫瑰花是通过远距离跳跃或用力拉拽，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɒkdaʊn] [bləʊ] , [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] [hiː; hi] ;
or a good knockdown blow , I'd have a chance , " said he ;
或者 一个 好的 击倒 吹 , ID 有 一个 机会 , " 说 他 ;

“或者给我一记漂亮的击倒，我就有机会了,”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [aʊt] [ˈbʌtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bruːm] - [stɪk] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **but you could wring out butter from a broom - stick sooner than a**
" 但 你 可以 拧 出去 黄油 从 一个 扫帚 - 戳 很快 比 一个
[raɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [frɒm; frəm][em 'iː] . "
rhyme or a reason from me . "
韵 或者 一个 原因 从 我 . "

“但你就算从扫帚柄上拧出黄油，也比从我这里得到一句押韵或理由来得快。”

" [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [kraɪd] [ˈfɪl] .
" **Let's hear the question , " cried Phil .**
" 我们来吧 听到 这 问题 , " 哭 菲尔 .

“让我们听听问题吧,”菲尔喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɜːd] , [wɒt] [bɜːd] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz]
" **If you were to be changed into a bird , what bird would you choose**
" 如果 你 是 到 是 已更改 进入 一个 鸟 , 什么 鸟 会 你 选择
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] ?
to become ?
到 变得 ?

“如果你可以变成一只鸟，你会选择变成哪种鸟？”

" [ɑːskt] ['klara] .
" **asked Clara** .
" 问 克拉拉 .

克拉拉问道。

" [æn; ən][ˈiːg(ə)l] , " ['fauɾɪd] [aʊt][ˈmɑːstə(r)][tɒm] .
" **An eagle** , " **shouted out Master Tom** .
" 一个 鹰 , " 喊叫 出去 掌握 汤姆 .

“一只鹰！”汤姆少爷喊道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈriːz(ə)n] ? " [ɪnˈkwaɪə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Your reason ?** " **inquired the young lady** .
" 你的 原因 ? " 询问 这 年轻的 女士 .

“你的理由？”年轻女子问道。

" [wel] , " [drɔːl] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪ] , " [səˈpəʊz] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd]
" **Well** , " **drawled out the boy** , " **suppose because he is the biggest and**
" 出色地 , " 拖长音 出去 这 男生 , " 认为 因为 他 是 这 最大 和
[strɒŋɪst] [ɒv; əv][bɜːdz] ,
strongest of birds ,
最强 的 鸟类 ,

“嗯，”男孩慢吞吞地说，“大概是因为他是体型最大、力量最强的鸟吧。”

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wæk] [ɔːl][ðə; ði][rest] . "
and able to whack all the rest . "
和 有能力的 到 猛击 全部 这 休息 . "

并且能够击败其他所有人。

" [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ɪz][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] [nɔː(r)][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɒv; əv][bɜːdz] , " [kraɪd] ['fɪl] .
" **The eagle is neither the biggest nor the strongest of birds** , " **cried Phil** .
" 这 鹰 是 两者都不 这 最大 也不 这 最强 的 鸟类 , " 哭 菲尔 .

“鹰既不是体型最大的鸟，也不是力量最强的鸟，”菲尔喊道。

" [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , ['kɒndɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ælbətrɒs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]
" **The ostrich , condor , and albatross are all larger , and some more**
" 这 鸵鸟 , 秃鹰 , 和 信天翁 是 全部 更大的 , 和 一些 更多的
['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
powerful than the eagle .
强大的 比 这 鹰 .

鸵鸟、秃鹰和信天翁都比鹰体型更大，有些甚至比鹰更强壮。

" [tɒm] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **Tom shrugged his shoulders and shook his head** ;
" 汤姆 耸了耸肩 他的 肩膀 和 摇晃 他的 头 ;

汤姆耸了耸肩，摇了摇头；

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['fɒndə(r)][ɒv; əv]['bʊksɪŋ][ðæn; ðən][ɒv; əv] [bʊks] ,
had he not been fonder of boxing than of books ,
有 他 不是 到过 更爱 的 拳击 比 的 图书 ,

如果他不是更喜欢拳击而不是读书的话.....

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkɒndɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
he might have said that the huge condor , being a vulture , is of the same
他 可能 有 说 那 这 巨大的 秃鹰 , 存在 一个 秃鹫 , 是 的 这 相同的
[ˈɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

他或许会说，巨大的安第斯神鹰作为秃鹫，也属于同一类。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɜːst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
and therefore may be called first cousin to the eagle .
和 所以 可能 是 称为 第一的 表哥 到 这 鹰 .

因此，它们可以被称为鹰的近亲。

" ['dʒesi] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['klɑ:rə][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]
" Jessie , dear , what would you be ? " " asked Clara of the smallest child in the "
" 杰西 , 亲爱的 , 什么 会 你 是 ? " " 问 克拉拉 的 这 最小 孩子 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

"杰西，亲爱的，你想成为什么呢？"克拉拉问房间里最小的孩子。

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːd] , " [lɪsp] ['dʒesi] , " - [kɔːz] [ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ɒv; əv][ɔːl] - ['ɪtəl]
 " I'd be a hummingbird , " lisped Jessie , " ' cause it's the prettiest of all ' ittle
 " ID 是 一个 蜂鸟 , " 口齿不清 杰西 , " - 原因 它是 这 最漂亮的 的 全部 - 小
 [bɜːdz] . "
birds . "
 鸟类 . "

"我想成为一只蜂鸟,"杰西轻声说道, "因为它是所有小鸟中最漂亮的。"

" ['prɪti] , [jes] , " [əb'zɜ:vɪd] ['æni] , [hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] ;
 " Pretty , yes , " observed Annie , her sister ;
 " 漂亮的 , 是的 , " 观察到 安妮 , 她 姐姐 ;
 "很漂亮, 是的,"她的妹妹安妮评论道;

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['prɪtɪnəs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən]['i:v(ə)l][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] .
 " but I think that its prettiness is rather an evil to it than a good .
 " 但 我 思考 那 它是 美丽 是 相当 一个 邪恶的 到 它 比 一个 好的 .
 但我认为，它的漂亮与其说是优点，不如说是缺点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋbɜːd] , [ˈdʒesi] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [kɔːt] , [kɪld] ,
If **you** **were** **a** **hummingbird** **,** **Jessie** **,** **you** **would** **very** **likely** **be** **caught** **,** **killed** **,**
如果 你 是 一个 蜂鸟 , 杰西 , 你 会 非常 可能 是 捕捉 , 被杀 ,
杰西, 如果你是一只蜂鸟, 你很可能被抓住, 然后被杀死。

[ænd; ənd]	[stʌft]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[jɔ:(r); jə(r)]	['bju:tɪ]	.	"
and	stuffed	for	the	sake	of	your	beauty	.	"
和	填充	为了	这	清酒	的	你的	美丽	.	"

为了你的美貌，把它们塞得满满的。

" [ænd; ɛnd] [wɒt] [sez] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪni] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈklɑrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʌmp] , [feə(r)] ,
 " And what says our little Minnie ? " inquired Clara of a plump , fair ,
 " 和 什么 说道 我们的 小的 米妮 ? " 询问 克拉拉 的 一个 丰满 , 公平的 ,
 " 我们的小米妮怎么说 ? " 克拉拉问一个胖乎乎、皮肤白皙的女孩。

['flæksn] - [hæəd] [tʃaɪld] [hu:] [sæt][ʒn][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] [nekst][tu:; tə] ['dʒesi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd]
flaxen - haired child who sat on a footstool next to Jessie , with her arm round
 亚麻色 - 头发 孩子 WHO 卫星 在 一个 脚凳 下一个 到 杰西 , 和 她 手臂 圆形的
 [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
her young companion .
 她 年轻的 伴侣 .

一个金发碧眼的小女孩坐在杰西旁边的脚凳上，一只胳膊搂着她的小伙伴。

" [aɪ'd][biː bi][ə eɪ] ['bjʊ:ti] [swɒn] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪlɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi]
 " I'd be a beauty swan , swimming about amongst the lilies , under the shady
 " ID 是 一个 美丽 天鹅 , 游泳 关于 在 这 百合花 , 在下面 这 阴凉
 [triːz] ,
trees ,
 树木 ,

“我愿化作一只美丽的白天鹅，在睡莲丛中，在绿树成荫下，畅游嬉戏。”

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][swɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)]
" **said the child , who had admired the swan and his mate , with their little**
" 说 这 孩子 , WHO 有 钦佩 这 天鹅 和 他的 伴侣 , 和 他们的 小的
['sɪgnət] ,
cygnets ,
小天鹅 ,

“那个孩子说道，他一直很欣赏那只天鹅和它的伴侣以及它们的小天鹅们。”

[ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
floating on the lake , as she had seen them that morning .
漂浮的 在 这 湖 , 作为 她 有 已见 他们 那 早晨 .

它们漂浮在湖面上，就像她那天早上看到的那样。

" [gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] , " [sed] ['klara] .
" **Give us your reason , " said Clara .**
" 给 我们 你的 原因 , " 说 克拉拉 .

“请给出你的理由，”克拉拉说道。

" [aɪ][laɪk][ˈpæd(ə)lɪŋ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ɪts] [səʊ][naɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [rɪ'plaɪ] .
" **I like paddling about in the water , it's so nice , " was the simple reply .**
" 我 喜欢 划桨 关于 在 这 水 , 它是 所以 好的 , " 曾是 这 简单的 回复 .

“我喜欢在水里划水，感觉真好。”她简单地回答道。

" [eɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)] , " [kraɪd] ['fɪl] , " [wen] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈflaʊə(r)] ,
" **Ay , you would like it in summer , " cried Phil , " when the lilies are in flower ,**
" 哎 , 你 会 喜欢 它 在 夏天 , " 哭 菲尔 , " 什么时候 这 百合花 是 在 花 ,
“哎，你肯定会喜欢夏天去的，”菲尔喊道，“那时候百合花开得正盛呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [li:f] .
and the trees in leaf .
和 这 树木 在 叶子 .

还有枝繁叶茂的树木。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['leɪdɪ] [huː] [ɪn][ˈwɪntə(r)] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [haːθ] -
But I know a little lady who in winter does not care to stir off the hearth -
但 我 知道 一个 小的 女士 WHO 在 冬天 做 不是 关心 到 搅拌 离开 这 炉 -
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

但我认识一位小姑娘，冬天她连从壁炉地毯上起身都不愿意。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ɪf] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] .
and is ready to cry if sent out into the cold .
和 是 准备好 到 哭 如果 发送 出去 进入 这 寒冷的 .

如果被送到寒冷的地方，它会哭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][swɒn] , [ænd; ənd][ˈpæd(ə)] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] . "
She would not then care to be a swan , and paddle about on the ice . "
她 会 不是 然后 关心 到 是 一个 天鹅 , 和 桨 关于 在 这 冰 . "

她那时就不会想做一只天鹅，在冰上划水了。

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , " [kraɪd] ['fiːlɪks] ,
" **I'd rather be a swallow , " cried Felix ,**
" ID 相当 是 一个 吞 , " 哭 菲利克斯 ,

“我宁愿变成一只燕子，”菲利克斯喊道。

" [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ˈwɪntə(r)] [wɪð] [ɪts] [frɒst] [ænd; ənd][ɪts] [snəʊz] .
" **and escape altogether from winter with its frosts and its snows .**
" 和 逃脱 共 从 冬天 和 它是 霜冻 和 它是 雪 .

“彻底逃离寒冷的冬天及其霜冻和大雪。”

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˈæktɪv] [ˈpleɪə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][ˈleɪzɪ][ɪnˈdʒɔɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
A life of active pleasure , not of lazy enjoyment , for me !
一个 生活 的 积极的 乐趣 , 不是 的 懒惰的 享受 , 为了 我 !
对我而言, 要过一种积极享受的生活, 而不是懒散享乐的生活!

[aɪ][laɪk][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ˈdɪstənt][ləndz][ænd; ənd] [wɒt] [fʌn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
I like to travel and see distant lands and what fun it would be just
我 喜欢 到 旅行 和 看 遥远 土地 和 什么 乐趣 它 会 是 只是
[tuː; tə] [spred] [wʌnz] [wɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
to spread one's wings and be off for France ,
到 传播 一个人的 翅膀 和 是 离开 为了 法国 ,
我喜欢旅行, 喜欢看看遥远的国度, 如果能展翅高飞去法国该有多好玩啊!

[ˈɪtəli] , [ɔː(r)][æɪˈdʒɪəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l][ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈheviə]
Italy , or Algiers , without any trouble of packing a trunk , with nothing heavier
意大利 , 或者 阿尔及尔 , 没有 任何 麻烦 的 包装 一个 树干 , 和 没有什么 较重
[tuː; tə] [ˈkæəri] [ðæn; ðən] [ˈfeðə] ,
to carry than feathers ,
到 携带 比 羽毛 ,
去意大利, 或者去阿尔及尔, 不用费心打包行李, 身上什么都不用带, 除了羽毛什么都不用带。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [bɪls] [æt; ət][həʊˈtelz][ɒn][ðə; ði] [wei] ! "
and no railway tickets to pay for , or bills at hotels on the way ! "
和 不 铁路 门票 到 支付 为了 , 或者 账单 在 酒店 在 这 方式 ! "
而且不用付火车票钱, 也不用付沿途酒店的账单!

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] , [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] [weəˈevə(r)][juː; jʊ] [fluː] , " [laːft] [ˈfɪl] .
" **Were you a swallow , you'd have a bill wherever you flew , " laughed Phil .**
" 是 你 一个 吞 , 你会 有 一个 账单 无论 你 飞翔 , " 笑了 菲尔 .
“如果你是一只燕子, 无论飞到哪里, 你都会收到账单,”菲尔笑着说。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [laɪt] [wʌn] , " [sed] [ˈfiːlɪks] [ˈgeɪli] .
" **Oh ! A precious light one , " said Felix gaily .**
" 哦 ! 一个 宝贵的 光 一 , " 说 菲利克斯兴高采烈地 .
“哦! 多么珍贵的光芒啊!”费利克斯兴高采烈地说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [aɪˈd][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [laːk] , " [kraɪd] [ˈfɪl] .
" **As for me , I'd prefer the life of a lark , " cried Phil .**
" 作为 为了 我 , ID 更喜欢 这 生活 的 一个 云雀 , " 哭 菲尔 .
“至于我, 我更喜欢像云雀一样自在地生活,”菲尔喊道。

" [aɪˈd][ˈsuːnə(r)] [maʊnt] [haɪ] [ðæn; ðən][flaɪ][faː(r)] ; [ænd; ənd][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [maɪ] [sɒŋ]
" **I'd sooner mount high than fly far ; and I'd like to whistle my song**
" ID 很快 山 高的 比 飞 远的 ; 和 ID 喜欢 到 哨 我的 歌曲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
from the clouds .
从 这 云 .
“我宁愿飞得高, 也不愿飞得远; 我想在云端吹奏我的歌谣。”

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skaɪ] - [laːk] [ɪz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [bɜːd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] . "
To my mind , the little sky - lark is the merriest bird under the sun . "
到 我的 头脑 , 这 小的 天空 - 云雀 是 这 最快乐的 鸟 在下面 这 太阳 . "
在我看来, 小小的云雀是世上最快乐的鸟儿。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] , [ˈsəʊfi; 'sɔ-] , [wɒt] [bɜːd] [wʊd] [juː; jʊ]
" **If you were to be changed into a bird , Sophy , what bird would you**
" 如果 你 是 到 是 已更改 进入 一个 鸟 , 索菲 , 什么 鸟 会 你
[biː; bi] ?
be ?
是 ?
“索菲, 如果你变成一只鸟, 你想变成什么鸟? ”

" [ɑːskt] ['klara][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" **asked Clara of a rather affected little girl** ,
" 问 克拉拉 的 一个 相当 做作的 小的 女孩 ;

克拉拉问一个略显矫情的小女孩：“

[huː] [sæt] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [biːd] ['breɪslət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
who sat twirling the bead bracelet which she wore on her arm .
WHO 卫星 旋转 这 珠子 手镯 哪个 她 穿着 在 她 手臂 .

她坐在那里，转动着戴在手臂上的珠串手链。

['səʊfi; 'sɔː-] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] ,
Sophy drooped her head a little on one side ,
索菲 下垂 她 头 一个 小的 在 一 边 ;

索菲微微低下了头，歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['trʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən] ,
as if it rather troubled her to give an opinion ,
作为 如果 它 相当 麻烦 她 到 给 一个 观点 ;

仿佛发表意见让她感到有些困扰。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜː'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi][tuː; tə][dʒɔːɪn][ɪn][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə; eɪ]
— **and she thought herself too much of a fine lady to join in so childish a**
— 和 她 想法 她自己 也 很多 的 一个 美好的 女士 到 加入 在 所以 幼稚 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

——她自认为是一位高贵优雅的女士，不应该参与这种幼稚的游戏。

[ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] [rəʊz] [wɪtʃ] ['klara] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
She glanced up , however , at the splendid rose which Clara held in her hand
她 瞥了一眼 向上 , 然而 , 在 这 灿烂 玫瑰 哪个 克拉拉 握住 在 她 手
,
,
,

然而，她抬头瞥了一眼克拉拉手中那朵绚丽的玫瑰。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [heə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə]
and thinking that it would look very pretty in her own hair , prepared to
和 思维 那 它 会 看 非常 漂亮的 在 她 自己的 头发 , 准备 到
[ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
answer the question .
回答 这 问题 .

她心想，如果戴在自己的头发上会很漂亮，于是准备回答这个问题。

" [wɒt] [bɜːd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **What bird would you be ?** " **repeated the boys , who were growing a little**
" 什么 鸟 会 你 是 ? " 重复 这 男孩们 , WHO 是 生长 一个 小的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

“你想变成什么鸟？”男孩们反复问道，他们渐渐有些不耐烦了。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [sed] ['səʊfi; 'sɔː-][ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [təʊn] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]
" **The nightingale** , " **said Sophy in an affected tone , again looking down , and**
" 这 夜莺 , " 说 索菲 在 一个 做作的 语气 , 再次 寻找 向下 , 和
['twɜːrlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] .
twirling her beads .
旋转 她 珠子 .

“夜莺，”索菲用一种做作的语气说道，又低下了头，转动着她的珠子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , " [əbˈzɜːvd] [ˈklara] .
" You must give your reason for your choice , " observed Clara .
" 你 必须 给 你的 原因 为了 你的 选择 , " 观察到 克拉拉 .
"你必须给出你选择的理由,"克拉拉说道。

" ['evri] [wʌn][ədˈmaɪəz][ðə; ði] ['naɪtən,ɡeɪlz] [swiːt] [nəʊts] , " [sed] ['səʊfi; 'sɔ-] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" Every one admires the nightingale's sweet notes , " said Sophy , glancing up at
" 每一个 一 钦佩 这 夜莺的 甜的 笔记 , " 说 索菲 , 瞥了一眼 向上 在
[ðə; ði][rəʊz] .
the rose .
这 玫瑰 .
"每个人都欣赏夜莺甜美的歌声,"索菲说着, 抬头看了看玫瑰。

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !
"哦, 嗨! "

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [ˈriːz(ə)n] !
There's a fine reason !
有 一个 美好的 原因 !
这其中自有缘由!

" [lɑːft] ['fɪl] .
" laughed Phil .
" 笑了 菲尔 .
菲尔笑了。

" [aɪˈd] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][lɑːk][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʊv; əv][maɪ] [hɑːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [əˈbaʊt][,em 'iː] ;
" I'd sing like the lark in the joy of my heart , with the sunshine about me ;
" ID 唱歌 喜欢 这 云雀 在 这 喜悦 的 我的 心 , 和 这 阳光 关于 我 ;
"我会像云雀一样, 在阳光的照耀下, 欢欣雀跃地歌唱;

[bʌt; bət]['səʊfi; 'sɔ-] [wʊd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][fəʊk][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trɪlz] [ænd; ənd]
but Sophy would sing for other folk to admire her trills and
但 索菲 会 唱歌 为了 其他 民间 到 钦佩 她 颤音 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈjeɪks] ,
her shakes ,
她 奶昔 ,
但索菲会唱歌给其他人听, 让他们欣赏她的颤音和颤抖的嗓音。

哥哥的归来，以及其他故事(The brother's return, and other stories)

第2/2页

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , - [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][faɪn] ! -
" and cry out , ' I never heard anything so fine ! '
和 哭 出去 , - 我 绝不 听到 任何事物 所以 美好的 ! -

然后惊呼：“我从未听过如此美妙的音乐！ ”

" [ˈsəʊfi; 'sɔː] [lʊkt] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪl] [hæd; həd][hɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Sophy looked vexed at the remark , for Phil had hit on her
" 索菲 看起来 烦恼 在 这 评论 , 为了 菲尔 有 打 在 她
[ˈwiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ;

索菲听到这话显得有些恼火，因为菲尔戳到了她的弱点；

[ðə; ði][ˈvænəti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] .
the vanity which is always seeking for praise .
这 虚荣 哪个 是 总是 寻求 为了 称赞 .

虚荣心总是渴望得到赞扬。

[ˈklara] , [huː] [laɪkt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] ,
Clara , who liked all to be peace and good - humour ,
克拉拉 , WHO 喜欢 全部 到 是 和平 和 好的 - 幽默 ,

克拉拉喜欢和平与和睦的氛围，

[tɜːnd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ɪn][əˈnʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] , [baɪ]
turned at once the attention of the little party in another direction , by
转向 在 一次 这 注意力 的 这 小的 派对 在 其他 方向 , 经过
[əˈdresɪŋ] [ˈæni] ,
addressing Annie ,
解决 安妮 ,

他立刻将小团体的注意力转移到另一个方向，转而与安妮交谈。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ˈkwestʃənd] .
the only one of the circle who had not yet been questioned .
这 仅有的 一 的 这 圆圈 WHO 有 不是 然而 到过 被质问 .

他是圈子里唯一一个还没有被审问的人。

" [wɒt] [bɜːd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
" What bird would you be , dear ? " asked she .
" 什么 鸟 会 你 是 , 亲爱的 ? " 问 她 .

她问：“亲爱的，你想变成什么鸟呢？ ”

" [ai] [θɪŋk] , [æn; ən][ˈaɪdə(r)] - [dʌk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] .
" I think , an eider - duck , " replied Annie .
" 我 思考 , 一个 绒鸭 - 鸭子 , " 回复 安妮 .

“我想，是只绒鸭，”安妮回答道。

[hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
Her answer was received with a burst of laughter .
她 回答 曾是 已收到 和 一个 爆裂 的 笑声 .

她的回答引来一阵哄堂大笑。

" [ə; eɪ] [dʌk] — [tuː; tə][ˈdæb(ə)l][ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd][ˈɡɒb(ə)l] [ʌp] [sneɪlz] [ænd; ənd][ˈfrɒgz] ! " [kraɪd] [ˈfɪl] .
" A duck — to dabble in mud , and gobble up snails and frogs ! " cried Phil .
" 一个 鸭子 — 到 玩水 在 泥 , 和 咕噜 向上 蜗牛 和 青蛙 ! " 哭 菲尔 .

“一只鸭子——在泥里玩耍，吞食蜗牛和青蛙！”菲尔喊道。

" [ɔ:(r)][bi:; bi] ['gɒbl] [ʌp][ɪt'self] , [wið] [gri:n] [pi:z] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][bɜ:d]
" Or be gobbled up itself , with green pease , and admired as a very nice bird
" 或者 是 狼吞虎咽 向上 本身 , 和 绿色的 请 , 和 钦佩 作为 一个 非常 好的 鸟
!
!
!

“或者被别人连同青豌豆一起吞掉，然后被当作一只非常漂亮的鸟来欣赏！”

" [ɪk'skleɪmd] ['fi:lɪks] .
" exclaimed Felix .
" 惊呼 菲利克斯 .

“菲利克斯惊呼道。”

" [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] — [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [swɒnz] , " [lɪsp] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ,
" Ducks are very pretty — almost as pretty as swans , " lisped little Jessie ,
" 鸭子 是 非常 漂亮的 — 几乎 作为 漂亮的 作为 天鹅 , " 口齿不清 小的 杰西 ,
“鸭子真漂亮——几乎和天鹅一样漂亮，”小杰西说话有点口齿不清。

[hu:] [dɪd][nɒt] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] .
who did not like her sister to be laughed at .
WHO 做过 不是 喜欢 她 姐姐 到 是 笑了 在 .

她不希望自己的妹妹被人嘲笑。

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt]['aɪdə(r)] - [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , " [sed] ['æni] ;
" I do not think that eider - ducks are pretty , " said Annie ;
" 我 做 不是 思考 那 绒鸭 - 鸭子 是 漂亮的 , " 说 安妮 ;
“我不认为绒鸭很漂亮，”安妮说；

" [ai][dɪd][nɒt] [tʃu:z] [ðə; ði][bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bju:ti] . "
" I did not choose the bird for its beauty . "
" 我 做过 不是 选择 这 鸟 为了 它是 美丽 . "

我选择这只鸟并不是因为它的漂亮。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [jet] , " [əb'zɜ:vɪd] ['klara]
" You have not given us a reason for your choice yet , " observed Clara
" 你 有 不是 给定 我们 一个 原因 为了 你的 选择 然而 , " 观察到 克拉拉
.
:
.

“你还没有告诉我们你做出这个选择的理由，”克拉拉说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌks] ['ju:sf(ə)l] , " [sed] ['æni] ; " [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwɪlt] , [səʊ] [laɪt] [jet]
" I think the eider - ducks useful , " said Annie ; " the delightful quilt , so light yet
" 我 思考 这 绒鸭 - 鸭子 有用 , " 说 安妮 ; " 这 愉快 被子 , 所以 光 然而
[səʊ] [wɔ:m] ,
so warm ,
所以 温暖的 ,

“我觉得绒鸭很有用，”安妮说；“那床漂亮的被子，既轻便又保暖。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [wɒz; wəz]
which has been such a comfort to mamma in her illness , was
哪个 有 到过 这样的 一个 舒适 到 妈妈 在 她 疾病 , 曾是
[meɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [daʊn] .
made from their down .
制成 从 他们的 向下 .

妈妈生病期间，这件用他们家的羽绒制成的衣物给了她很大的安慰。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['laɪkɪŋ][ðə; ði][bɜ:d][ɪz][ɪts] [ʌn'selfɪnəs] .
But my chief reason for liking the bird is its unselfishness .
但 我的 首席 原因 为了 喜欢 这 鸟 是 它是 无私 .

但我喜欢这种鸟的主要原因是它的无私。

[jʊː; ʃʊ][rɪ'membə(r)] , ['dʒesi] , " ['ædɪd] ['æni] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
" **You remember** , **Jessie** , " **added Annie** , **addressing her sister** ,
" 你 记住 , 杰西 , " 额外 安妮 , 解决 她 姐姐 ,
" 你还记得吧, 杰西? "安妮对着妹妹补充道。

" [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
" **what** **mamma** **told** **us** **about** **the** **eider** - **ducks** **that** **are** **found** **in** **Scotland** ,
" 什么 妈妈 讲述 我们 关于 这 绒鸭 - 鸭子 那 是 成立 在 苏格兰 ,
[ˈnɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['aɪslənd] ? "
Norway , **and** **Iceland** ? "
挪威 , 和 冰岛 ? "
"妈妈跟我们说过苏格兰、挪威和冰岛的绒鸭是什么样的吗? "

" [əʊ] [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !
" **Oh yes** ; **I know all about them** !
" 哦 是的 ; 我 知道 全部 关于 他们 !
"哦, 是的; 我对它们都了如指掌! "

" [kraɪd] ['dʒesi] .
" **cried Jessie** .
" 哭 杰西 .
"杰西喊道。"

" [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [dʌk] [pul] [ɒf] [ðə; ði] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪst] [tuː; tə][laɪn]
" **The good mother duck pulls off the down from her own breast to line**
" 这 好的 母亲 鸭子 拉 离开 这 向下 从 她 自己的 胸部 到 线
[hɜː(r); hə(r)][nest] ,
her nest ,
她 巢 ,
"善良的鸭妈妈会从自己的胸口扯下绒毛来铺垫巢穴,

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] ['dʌklɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen]
and make it soft and warm for her baby ducklings ; **and when**
和 制作 它 柔软的 和 温暖的 为了 她 婴儿 小鸭 ; 和 什么时候
[ˈpiːp(ə)] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [daʊn] ,
people steal away the down ,
人们 偷 离开 这 向下 ,
让她们的鸭绒柔软温暖, 好让她的小鸭子们睡得香甜; 而当人们偷走鸭绒时,

[ʃiː; ʃi] [pul] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː'self] [beə(r)] , — [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
she pulls more and more , till she leaves herself bare , — and then her
她 拉 更多的 和 更多的 , 直到 她 树叶 她自己 裸 , — 和 然后 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她越扯越紧, 直到一丝不挂——然后是她的丈夫,

[ðə; ði] [dreɪk] , [ɡɪvz] [hɪz; ɪz][naɪs] [daʊn] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] . "
the drake , gives his nice down to help her . "
这 德雷克 , 给予 他的 好的 向下 到 帮助 她 . "
那只雄鸭伸出它柔软的羽毛来帮助她。

" [wen] ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][em 'iː][ɔːl] [ðɪs] , " [sed] ['æni] ,
" **When** **mamma** **told** **me** **all this** , " **said Annie** ,
" 什么时候 妈妈 讲述 我 全部 这 , " 说 安妮 ,
"妈妈把这些事都告诉我之后,"安妮说。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['stɔ: ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]
" it reminded me of the beautiful story of the Highland mother who was
" 它 提醒 我 的 这 美丽的 故事 的 这 高地 母亲 WHO 曾是
[oʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['snəʊstɔ: m] ,
overtaken by a terrible snowstorm ;
被超越 经过 一个 糟糕的 暴风雪 ;
" 这让我想起了那个美丽的苏格兰高地母亲被可怕的暴风雪袭击的故事。"

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['trævlɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ: mz] .
as she travelled with her babe in her arms .
作为 她 旅行 和 她 宝贝 在 她 武器 .

她抱着孩子旅行。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stript] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ: l] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌk] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd]
The mother stripped off her shawl , as the duck does her down , and
这 母亲 脱衣舞 离开 她 披肩 , 作为 这 鸭子 做 她 向下 , 和
[ræpt] [aɪ 'ti:] [kləʊz] — [əʊ] ,
wrapped it close — oh ,
包装 它 关闭 — 哦 ;

母亲脱下披肩，就像鸭子脱下她的羽绒服一样，然后紧紧地裹在身上——哦，

[səʊ] [kləʊz] ! — [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒk] .
so close ! — round her child , and hid him in a cleft in a rock .
所以 关闭 ! — 圆形的 她 孩子 , 和 隐藏 他 在 一个 裂 在 一个 岩石 .

就差一点！——她绕到孩子身边，把他藏在岩石缝隙里。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ʃɔ: l] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'laɪv] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left]
The baby , wrapped in his mother's shawl , was found alive where she had left
这 婴儿 , 包装 在 他的 母亲的 披肩 , 曾是 成立 活 在哪里 她 有 左边
[hɪm] ;
him ;
他 ;

人们发现婴儿还活着，裹在他母亲的披肩里，就躺在她把他留下的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ: (r); pʊə(r)] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] — " ['æni: z] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but the poor woman — the loving woman — " Annie's voice failed her ,
但 这 贫穷的 女士 — 这 爱 女士 — " 安妮的 嗓音 失败的 她 ,

但是那个可怜的女人——那个善良的女人——"安妮的声音哽咽了，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
and she did not finish the touching tale of the mother who perished in the
和 她 做过 不是 结束 这 接触 故事 的 这 母亲 WHO 遇难 在 这
[kəʊld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɑ: dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
cold from which she had guarded her child .
寒冷的 从 哪个 她 有 守卫 她 孩子 .

她没有讲完那个感人的故事：一位母亲为了保护孩子免受寒冷侵袭，最终却在寒冷中丧生。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ri: z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi: n] ['gɪv(ə)n] [fɔ: (r); fə(r)] [tʃu: zɪŋ]
" Now let us compare the various reasons which have been given for choosing
" 现在 让 我们 比较 这 各种各样的 原因 哪个 有 到过 给定 为了 选择
[ˈdɪfrənt] [bɜ: dz] ,
different birds ,
不同的 鸟类 ;

现在让我们来比较一下人们选择不同鸟类的各种理由，

" [sed] ['klara] , " [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] .
" said Clara , " that we may decide upon which is the best one .
" 说 克拉拉 , " 那 我们 可能 决定 之上 哪个 是 这 最好的 — .

克拉拉说：“这样我们就可以决定哪个最好了。”

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l][wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmɪŋbɜ:d]
The eagle was chosen for size and strength , the little hummingbird
这 鹰 曾是 选定 为了 尺寸 和 力量 , 这 小的 蜂鸟
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:ti] ;
for beauty ;
为了 美丽 ;

鹰因其体型和力量而被选中，小蜂鸟因其美丽而被选中；

[wʌn] [laɪkt] [ðə; ði][swɑ:nz][laɪf][ɒv; əv] [ˈi:zi] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [əˈnʌðə(r)][ðə; ði] [ˈswɑ:louz] [ɒv; əv] [ˈæktɪv]
one liked the swan's life of easy enjoyment , another the swallow's of active
一 喜欢 这 天鹅的 生活 的 简单的 享受 , 其他 这 燕子的 的 积极的
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

有人喜欢天鹅轻松自在的生活，有人喜欢燕子积极活跃的娱乐活动。

[ðə; ði][lɑ:k] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɪəflnəs] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The lark was chosen for cheerfulness , the nightingale for the
这 云雀 曾是 选定 为了 愉悦 , 这 夜莺 为了 这
[ædməˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈgeɪnz] ,
admiration which he gains ,
钦佩 哪个 他 收益 ,

之所以选择云雀，是因为它活泼快乐；之所以选择夜莺，是因为它能赢得人们的喜爱。

[ðə; ði][ˈaɪdə(r)] - [dʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əʊz] .
the eider - duck for the unselfishness which she shows .
这 绒鸭 - 鸭子 为了 这 无私 哪个 她 演出 .

感谢绒鸭展现出的无私精神。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:ti] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][best] [ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ? "
Now which of our little party has given the best reason for a choice ? "
现在 哪个 的 我们的 小的 派对 有 给定 这 最好的 原因 为了 一个 选择 ? "

那么，我们这个小团体中，谁给出了最合理的选择理由呢？

" [ˈæni] ! [ˈæni] !
" **Annie ! Annie !**
" 安妮 ! 安妮 !

“安妮！安妮！”

" [kraɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ðəʊ] [ˈsəʊfi; 'sɔ-] [mˈɜ:məd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [æn; ən]
" **cried most of the children — though Sophy murmured something about " an**
" 哭 最多 的 这 孩子们 — 尽管 索菲 低声说道 某物 关于 " 一个
[ˈʌɡli] [ˈwɒdlɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt][kæn; kən][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [kwæk] ! - "
ugly waddling creature that can say nothing but ' quack ! ' "
丑陋的 摇摇摆摆 生物 那 能 说 没有什么 但 - 嘎嘎 ! - "

“孩子们大多都哭了起来——尽管索菲低声说着什么，说“那是一个丑陋的、摇摇摆摆的生物，除了‘嘎嘎’叫什么也不会说！”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi] [əˈɡri:] [ðæt] [ˈæni] [hæz; həz][wʌn][ðə; ði][rəʊz] , " [sed] [ˈklara] .
" **Then I think that we agree that Annie has won the rose , " said Clara .**
" 然后 我 思考 那 我们 同意 那 安妮 有 韩元 这 玫瑰 , " 说 克拉拉 .

“那么我想我们都同意安妮赢得了玫瑰，”克拉拉说。

[ænd; ənd] [ɪf] , [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
And if , before the day was over ,
和 如果 , 前 这 天 曾是 超过 ,

如果，在一天结束之前，

[ðæt] [swi:t] [rəʊz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪknəs] ,
that sweet rose found its way to a chamber of sickness ,
那 甜的 玫瑰 成立 它是 方式 到 一个 房间 的 疾病 ,

那朵娇艳的玫瑰最终来到了病榻前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][æn; ən][ˈaɪdə(r)] - [daʊn][kwɪlt][wɪˈðɪn][ri:tʃ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪz][θɪn][hænd] ,
and was laid on an eider - down quilt within reach of a lady's thin hand ,
和 曾是 铺设 在 一个 绒鸭 - 向下 被子 之内 抵达 的 一个 女士的 薄的 手 ,
被放在一条羽绒被上, 就在一位女士纤细的手能够到的地方。

[ðə; ði][ˈri:də(r)][wɪl][ˈi:zəli][ges][həʊ][,aɪˈti:] [keɪm][ðeə(r)] .
the reader will easily guess how it came there .
这 读者 将要 容易地 猜测 如何 它 来了 那里 .
读者很容易就能猜到它是怎么到那儿的。

[ˈæni][wɒz; wəz][wʌn][nɒt][ˈəʊnli][tu:; tə][ədˈmaɪə(r)][bʌt; bət][tu:; tə][ˈɪmɪteɪt][ðə; ði][ˌʌnˈselfɪnəs][ɒv; əv]
Annie was one not only to admire but to imitate the unselfishness of
安妮 曾是 一 不是 仅有的 到 钦佩 但 到 模拟 这 无私的 的
[ðə; ði][bɜ:d][ðæt][faɪndz][ɪts][ˈplezə(r)][ɪn][ˈkeərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkʌmfət][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
the bird that finds its pleasure in caring for the comfort of others ,
这 鸟 那 发现 它是 乐趣 在 关怀 为了 这 舒适 的 其他的 ,
安妮不仅令人钦佩, 而且值得效仿, 她像那只鸟一样无私, 以照顾他人的舒适为乐。

[ɪnˈsted][ɒv; əv][si:kɪŋ][ɪts][əʊn] .
instead of seeking its own .
反而 的 寻求 它是自己的 .
而不是寻求自己的出路。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈherəʊɪn] .
The Hero and the Heroine .
这 英雄 和 这 女英雄 .
英雄和女英雄。

" [ˈhæri][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , [ɪf][ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ! " [kraɪd][ˈθɪədɔ:] [ˈvæsi] ,
" **HARRY was a hero , if ever there was one !** " **cried Theodore Vassy** ,
" 哈利 曾是 一个 英雄 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ! " 哭 西奥多 瓦西 ,
"哈里绝对是个英雄! "西奥多·瓦西喊道。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][bi:n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˈsaɪləntli][ˈlʊkɪŋ][æ; ət][ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]
after he had been for some time silently looking at a print of the
后 他 有 到过 为了 一些 时间 默默 寻找 在 一个 打印 的 这
[prɪns][hu:] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftəwədz][səʊ][ˈfeɪməs][æ; əz][ˈhenri][vi:] .
prince who was afterwards so famous as Henry V .
王子 WHO 曾是 然后 所以 著名的 作为 亨利 V .
他默默地看了好一会儿, 看到了一幅后来成为亨利五世的王子的画像。

[ðə; ði][prɪnt][ˌreprɪˈzentɪd][ðə; ði][wel] - [nəʊn][ˈænɪkdəʊt][ɒv; əv][ˈhæriz][ˈtraɪŋ][ɒn][ðə; ði][kraʊn][ɒv; əv]
The print represented the well - known anecdote of Harry's trying on the crown of
这 打印 代表 这 出色地 - 已知 轶事 的 哈利的 尝试 在 这 王冠 的
[ˈɪŋɡlənd][baɪ][ðə; ði][sɪk] - [bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
England by the sick - bed of his father .
英格兰 经过 这 生病的 - 床 的 他的 父亲 .
这幅版画描绘了哈里王子在他父亲病床前试戴英格兰王冠的著名轶事。

" [aɪ][ˈnevə(r)][ədˈmaɪə(r)][ðæt][ˈstɔ:ri][mʌtʃ] , " [əbˈzɜ:vɪd][ˈθi:ə,ɪdɔ:rz][ˈeldɪst][ˈsɪstə(r)][ˈælis] ,
" **I never admire that story much ,** " **observed Theodore's eldest sister Alice** ,
" 我 绝不 钦佩 那 故事 很多 , " 观察到 西奥多的 长子 姐姐 爱丽丝 ,
"我从来都不太喜欢那个故事,"西奥多的大姐爱丽丝说道。

[ˈreɪzɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvɒljʊ:m][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bi:n][ˈri:dɪŋ] .
raising her eyes from a volume which she had been reading .
提高 她 眼睛 从 一个 体积 哪个 她 有 到过 阅读 .
她从正在阅读的书本上抬起头来。

" [ə; eɪ][sʌn][faɪndz] , [æ; əz][hi:; hi][θɪŋks] , [ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæ; həz][dʒʌst][daɪd] ; [ænd; ənd] ,
" **A son finds , as he thinks , that his father has just died ; and** ,
" 一个 儿子 发现 , 作为 他 思考 , 那 他的 父亲 有 只是 死亡 ; 和 ,
"儿子发现, 他以为父亲已经去世了; 然后,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [ɪntu:] [tɪəz] ([laɪk][ʼaʊə(r)] [gʊd] [kwi:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [θərəʊn] [baɪ] **instead of bursting into tears (like our good Queen when she gained a throne by**
反而 的 爆发 进入 眼泪 (喜欢 我们的 好的 女王 什么时候 她 获得 一个 王座 经过
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ʼʌŋk(ə)l]) ,
the death of her uncle) ,
这 死亡 的 她 叔叔) ,

相反，她不会像我们善良的女王那样，在叔叔去世后继承王位时痛哭流涕。

[prɪns] [ʼhæɪɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə][traɪ][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] !
Prince Harry's first thought is to try on the crown !
王子 哈利的 第一的 想法 是 到 尝试 在 这 王冠 !
哈里王子第一个念头就是试戴王冠！

[aɪ][du:; də][nɒt][ʼwʌndə(r)] , " [ʼædɪd] [ʼæɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
I do not wonder , " added Alice with a smile ,
我 做 不是 想知道 , " 额外 爱丽丝 和 一个 微笑 ,
“我一点也不觉得奇怪，”爱丽丝笑着补充道。

" [ðæt] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [saɪk] [kɪŋ] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʼdeθ,laɪk] [sli:p] ,
" that when the poor sick king woke from his deathlike sleep ,
" 那 什么时候 这 贫穷的 生病的 国王 觉醒 从 他的 死气沉沉 睡觉 ,
“当可怜的病弱国王从如同死亡般的沉睡中醒来时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʼlɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] . "
he was little pleased with his son . "
他 曾是 小的 高兴 和 他的 儿子 . "
他对儿子很不满意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [ɪf] [ðə; ði][ʼstɔ:ri] [bi:; bi] [tru:] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʼhəʊb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]
" But the son , if the story be true , made such a noble excuse for
" 但 这 儿子 , 如果 这 故事 是 真的 , 制成 这样的 一个 高贵 原谅 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“但如果这个故事属实，儿子为自己辩解得如此高尚，

[ðæt] [ʼi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ʼfa:ðə(r)][wɒz; wəz][ʼsætɪsfʌɪd] , " [sed] [ʼθɪədɔ] .
that even his father was satisfied , " said Theodore .
那 甚至 他的 父亲 曾是 使满意 , " 说 西奥多 .
“就连他父亲也很满意，”西奥多说。

" [ʼhæɪɪ] [hæd; həd][nɒt] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [brʼkəz; brʼkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʼhʌɪɪ] [tu:; tə]
" Harry had not tried on the crown because he was in the least hurry to
" 哈里 有 不是 尝试 在 这 王冠 因为 他 曾是 在 这 至少 匆忙 到
[weə(r)][,aɪ ʼti:] ,
wear it ,
穿 它 ,
“哈里王子并没有试戴王冠，因为他一点也不急着戴上它。”

[bʌt; bət][brʼkəz; brʼkɒz] —
but because —
但 因为 —

但是因为——

" [ʼæɪs] [ʃʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] , [ʼlɑ:fɪŋ] .
" Alice shook her head , laughing .
" 爱丽丝 摇晃 她 头 , 笑 .
爱丽丝笑着摇了摇头。

" [ˈhæriz] [ɪkˈskjuːzɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkleɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Harry's excuses may have been clever , but I am afraid that they were
" 哈利的 借口 可能 有 到过 聪明的 , 但 我 是 害怕的 那 他们 是
[bʌt; bət] [fɔːls] [wʌnz] ,
but false ones ,
但 错误的 一个 ,

“哈里的借口或许很巧妙，但我恐怕那只是虚假的借口。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,
" said she ; " for when he was once on the throne ,
" 说 她 ; " 为了 什么时候 他 曾是 一次 在 这 王座 ,
" 她说 ; " 因为当他曾经在位的时候 ,

[wʌn] [kraʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈhæri] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈkæri] [spɔːd] [ænd; ənd]
one crown was not enough for King Harry : he must carry sword and
一 王冠 曾是 不是 足够的 为了 国王 哈里 : 他 必须 携带 剑 和
[ˈfaɪə(r)] [ˈɪntuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɑːns] ,
fire into poor France ,
火 进入 贫穷的 法国 ,

一顶王冠对哈里国王来说远远不够：他必须把刀剑和烈火带到可怜的法国。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ! "
because he wanted to have two ! "
因为 他 通缉 到 有 二 ! "
因为他想要两个！

" [gɜːlz] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌʌndəˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈhɪərəʊz] , " [sed] [ˈθiədɔ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn]
" Girls know nothing , understand nothing , about heroes , " said Theodore in a tone
" 女孩们 知道 没有什么 , 理解 没有什么 , 关于 英雄 , " 说 西奥多 在 一个 语气
[ɒv; əv] [kənˈtempt] .
of contempt .
的 鄙视 .

“女孩们对英雄一无所知，一无所知，”西奥多用轻蔑的语气说道。

" [gɜːlz] [hæv; həv] [biːn] [ˈherəʊɪnz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælis] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌæniˈmeɪ] (ə)n] .
" Girls have been heroines , " replied Alice with some animation .
" 女孩们 有 到过 女英雄们 , " 回复 爱丽丝 和 一些 动画片 .
“女孩们也曾是英雄，”爱丽丝兴致勃勃地回答道。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] — - [məmˈɔːrɪəlz] [ɒv; əv] [ˈægnəs] [dʒəʊnz] - —
" In this very book which I have been reading — ' Memorials of Agnes Jones ' —
" 在 这 非常 书 哪个 我 有 到过 阅读 — - 纪念碑 的 艾格尼丝 琼斯 - —
[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [bʌt; bət]
there is an anecdote of her courage when she was a child of but
那里 是 一个 轶事 的 她 勇气 什么时候 她 曾是 一个 孩子 的 但
[eɪt] [ʃiːz] [əʊld] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] ,
eight years old which might have done credit to a boy of ten ,
八 年 老的 哪个 可能 有 完毕 信用 到 一个 男生 的 十 ,

“我正在读的这本书——《艾格尼丝·琼斯纪念册》中，有一个关于她八岁时就展现出非凡勇气的轶事，这种勇气甚至会让一个十岁的男孩都感到自豪。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈθiədɔ] [ˈvæsi] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈgeɪli] .
even if he bore the name of Theodore Vassy , " added the elder sister gaily .
甚至 如果 他 钻孔 这 姓名 的 西奥多 瓦西 , " 额外 这 长老 姐姐 兴高采烈地 .
“即便他名叫西奥多·瓦西，”姐姐兴高采烈地补充道。

[ˈθiədɔ] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] ,
Theodore prided himself on his manly spirit ,
西奥多 自豪 他自己 在 他的 男子气概 精神 ,
西奥多以自己的男子气概为傲。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] ['kæərɪd] [hɪm] ['ɪntu:] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən] [bɔ:(r)]
though it was a spirit which more often carried him into difficulties than bore
尽管 它 曾是 一个 精神 哪个 更多的 经常 携带 他 进入 困难 比 钻孔
[hɪm] ['breɪvli] [θru:] [ðem; ðəm] .
him bravely through them :
他 勇敢地 通过 他们 :

虽然这种精神常常让他陷入困境，而不是让他勇敢地渡过难关。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

['θɪədɔ] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kliə(r)] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Theodore had boasted that he would clear his father's cellar of the
西奥多 有 吹嘘 那 他 会 清除 他的 父亲的 地窖 的 这
['trʌb(ə)lsəm] [ræts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [həʊm] ;
troublesome rats that had made it their home ;
麻烦的 老鼠 那 有 制成 它 他们的 家 ;

西奥多曾吹嘘说，他要清除父亲地窖里那些烦人的老鼠；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
and he had made an attempt to do so .
和 他 有 制成 一个 试图 到 做 所以 .

他曾尝试这样做。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ræt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] !
The boy had even succeeded in catching a rat by the tail !
这 男生 有 甚至 成功了 在 捕捉 一个 鼠 经过 这 尾巴 !

这个男孩甚至成功地抓住了老鼠的尾巴！

[bʌt; bət] [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪəs] ['lɪt(ə)] ['prɪz(ə)nə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['kæptərz]
But no sooner had the fierce little prisoner turned and bit his captor's
但 不 很快 有 这 凶猛的 小的 囚犯 转向 和 少量 他的 俘虏者的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

但那凶猛的小囚犯刚一转身，就咬住了俘虏他的人的手指。

[ðæn; ðən] ['θɪədɔ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] , [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [ræt] [gəʊ] ,
than Theodore , giving a cry of pain , had let the rat go ,
比 西奥多 , 给予 一个 哭 的 疼痛 , 有 让 这 鼠 去 ,

西奥多痛苦地叫了一声，然后放走了老鼠。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
and had retreated at once from the cellar ,
和 有 撤退 在 一次 从 这 地窖 ,

他们立即从地窖里退了出来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɔ:(r)] ['fɒtɪd] [fəʊ] .
leaving the honours of the battle - field to his small four footed foe .
离开 这 荣誉 的 这 战斗 - 场地 到 他的 小的 四 有脚的 敌人 :

把战场上的荣耀让给了他那四条腿的小敌人。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪədɔ] , [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fart] ;
Luckily for Theodore , no one had been present to witness the fight ;
幸运的是 为了 西奥多 , 不 一 有 到过 展示 到 证人 这 斗争 ;

幸运的是，当时没有人目睹这场打斗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
and the boy took good care not to mention his adventure .
和 这 男生 采取 好的 关心 不是 到 提到 他的 冒险 .

男孩很注意不去提起他的冒险经历。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['ælis] [nju:] [weə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɑ:k] [left] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Not even Alice knew where her brother had got the little mark left on his
不是 甚至 爱丽丝 知道 在哪里 她 兄弟 有 得到 这 小的 标记 左边 在 他的
[hænd][baɪ][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] .
hand by the teeth of the rat .
手 经过 这 牙齿 的 这 鼠 .

就连爱丽丝也不知道她哥哥手上被老鼠牙齿留下的那道小印记是怎么来的。

" [lets] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ænɪkdəʊt] , [ɪf] [ɪts] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , " [sed] ['θɪədɔ] ['væsi] .
" **Let's hear your anecdote , if it's worth the hearing ,** " **said Theodore Vassy** .
" 我们来吧 听到 你的 轶事 , 如果它是 值得 这 听力 , " 说 西奥多 瓦西 .
“让我听听你的轶事, 如果它值得一听的话,”西奥多·瓦西说道。

" [ai]['nevə(r)] [jet] [nju:] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wʊd] [nɒt][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .
" **I never yet knew a girl who would not cry at the prick of a needle** .
" 我 绝不 然而 知道 一个 女孩 WHO 会 不是 哭 在 这 刺 的 一个 针 .
“我从未见过哪个女孩被针扎一下不会哭。”

" ['ælis] [tɜ:nd] [bæk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ,
" **Alice turned back the pages of the book which she had been reading** ,
" 爱丽丝 转向 后退 这 页面 的 这 书 哪个 她 有 到过 阅读 ,
爱丽丝翻开了她正在读的书页,

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['ægnəs][dʒəʊnz] .
till she came to the part relating to the childhood of Agnes Jones .
直到 她 来了 到 这 部分 相关 到 这 童年 的 艾格尼丝 琼斯 .
直到她读到有关艾格尼丝·琼斯童年的部分。

" [ðɪs] ['memwɑ:(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['ægnəs] , " [əb'zɜ:vɪd] ['ælis] ;
" **This memoir is written by the sister of Agnes ,** " **observed Alice** ;
" 这 回忆录 是 书面 经过 这 姐姐 的 艾格尼丝 , " 观察到 爱丽丝 ;
“这本回忆录是艾格尼丝的妹妹写的,”爱丽丝说道;

" [ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:trɪf(ə)l] [bʊks] [wɪt] [ai]['evə(r)] [ri:d] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **and it is one of the most beautiful books which I ever read in my life** . "
" 和 它 是 一 的 这 最多 美丽的 图书 哪个 我 曾经 读 在 我的 生活 . "
“这是我一生中读过的最美的书之一。”

" [ænd; ænd] [hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ægnəs] ? " [ɑ:skt] ['θɪədɔ] .
" **And who was this Agnes ?** " **asked Theodore** .
" 和 WHO 曾是 这 艾格尼丝 ? " 问 西奥多 .
“这位艾格尼丝是谁?”西奥多问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælis] ['væsi] .
" **A young lady , the daughter of an officer ,** " **replied Alice Vassy** .
" 一个 年轻的 女士 , 这 女儿 的 一个 官 , " 回复 爱丽丝 瓦西 .
“一位年轻女士, 一位军官的女儿,”爱丽丝·瓦西回答道。

" [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hæ(r)]['peərənts][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
" **When she was a little child , she accompanied her parents to the island**
" 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 , 她 伴随 她 父母 到 这 岛
[ɒv; əv] [mə'rɪʃəs] ,
of Mauritius ,
的 毛里求斯 ,
“她小时候曾随父母去过毛里求斯岛,

[ɒf] [ðə; ði] [ɪ:st] [kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [weə(r)] [ə'kɜ:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]
off the east coast of Africa , where occurred the following incident , thus related by
离开 这 东方 海岸 的 非洲 , 在哪里 发生 这 下列的 事件 , 因此 有关的 经过
[hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 .
在非洲东海岸附近, 发生了以下事件, 由她的姐姐叙述。

" [ænd; ənd] ['ælis] [ri:d] [æz; əz] [f'bləʊz] : —
" And Alice read as follows : —
" 和 爱丽丝 读 作为 跟随 : —

“爱丽丝读道：——

" [æt; ət] [mə'ri:fəs] , [wen] [ji:; ji][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ert] [j'iəz] [əʊld] ,
" At Mauritius , when she was about eight years old ,
" 在 毛里求斯 , 什么时候 她 曾是 关于 八 年 老的 ,

“在毛里求斯, 她大约八岁的时候,

[ə; eɪ] [frend] [sent][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæŋgə'ru:][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .
a friend sent her a present of a young kangaroo from Australia .
一个 朋友 发送 她 一个 展示 的 一个 年轻的 袋鼠 从 澳大利亚 :

一位朋友从澳大利亚寄给她一份礼物——一只小袋鼠。

[æn; ən][ɪn'kləʊzə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
An enclosure was made for it in the garden ,
一个 外壳 曾是 制成 为了 它 在 这 花园 ,

花园里为它建了一个围栏。

[ænd; ənd]['ægnəs] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd]['vɪzɪt][,aɪ 'ti:]['deɪli] . "
and Agnes delighted to feed and visit it daily . "
和 艾格尼丝 高兴极了 到 喂养 和 访问 它 日常的 : "

艾格尼丝每天都乐于喂养它并去看望它。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][kæŋgə'ru:][ɪn][ðə; ði][,zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['θiədɔ] .
" I've seen a kangaroo in the Zoological Gardens , " interrupted Theodore .
" 我已经 已见 一个 袋鼠 在 这 动物学 花园 , " 中断 西奥多 .

“我在动物园里见过袋鼠,”西奥多打断道。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][bɪg][dɒg] , [ænd; ənd][went] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɒn]
" It was larger than our big dog , and went springing and jumping on
" 它 曾是 更大的 比 我们的 大的 狗 , 和 去 弹簧 和 跳 在

[ɪts] [lɒŋ] [haɪnd][legz] ,
its long hind legs ,
它是 长的 后 腿 ,

“它比我们家的大狗还大, 用它长长的后腿蹦蹦跳跳的。”

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][set][ɒn] [sprɪŋz] .
as if it were set on springs .
作为 如果 它 是 放 在 弹簧 :

仿佛装了弹簧一样。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:pɪŋ] !
I never saw such a creature for leaping !
我 绝不 锯 这样的 一个 生物 为了 跳跃 !

我从未见过如此擅长跳跃的生物!

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][kæŋgə'ru:][hæz; həz] [trə'mendəs] [streŋθ] [ɪn] [ðəʊz] [haɪnd][legz] ,
I was told that the kangaroo has tremendous strength in those hind legs ,
我 曾是 讲述 那 这 袋鼠 有 巨大的 力量 在 那些 后 腿 ,

有人告诉我, 袋鼠的后腿力量非常惊人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['hʌntɪd] , [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ɪt'self] ['deɪndʒərəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .
and that , when hunted , it makes itself dangerous even to the dogs .
和 那 , 什么时候 猎杀 , 它 制作 本身 危险的 甚至 到 这 狗 .

而且, 当它被猎杀时, 即使对狗来说也很危险。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜ:rlz][kæŋgə'ru:][wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ,
I suppose that this little girl's kangaroo was very tame as well as young ,
我 认为 那 这 小的 女孩们 袋鼠 曾是 非常 驯服 作为 出色地 作为 年轻的 ,

我猜想这个小女孩的袋鼠既温顺又年轻。

[ɔː(r)][jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][peɪn][ðæn; ðən] ['pleɪzə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪθɪŋ] .
or she might have had more pain than pleasure from her plaything .
或者 她 可能 有 有 更多的 疼痛 比 乐趣 从 她 玩物 .

或者，她从玩物身上得到的痛苦可能比快乐更多。

" ['θɪədɔː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][ræt] .
" Theodore was thinking of his fight with the rat .
" 西奥多 曾是 思维 的 他的 斗争 和 这 鼠 .

西奥多想起了他与老鼠的搏斗。

[ˈæɪɪs] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['æɡnəs][ænd; ɛnd][hɜː(r); hə(r)][pet]
Alice went on reading the sister's account of the little Agnes and her pet
爱丽丝 去 在 阅读 这 姐妹 帐户 的 这 小的 艾格尼丝 和 她 宠物
[ˌkæŋɡə'ruː] : —
kangaroo : —
袋鼠 : —

爱丽丝继续读着姐姐讲述的小艾格尼丝和她的宠物袋鼠的故事：——

" [wʌŋ] [deɪ] , [æz; ɛz][jiː; ji]['əʊpənd][ðə; ði] [ɡert] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ɛnd] ['baʊndɪd] [ɒf] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
" One day , as she opened the gate , it escaped , and bounded off into our
" — 天 , 作为 她 打开 这 门 , 它 逃脱 , 和 有界 离开 进入 我们的
[ˈneɪbərz] [plɑːn'teɪ(ə)n] .
neighbour's plantation .
邻居 种植园 .

“有一天，当她打开大门时，它逃了出来，跳进了我们邻居的种植园。”

['æɡnəs] ['fɒləʊd] , ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də] ['mɪstʃɪf] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [wɪtʃ]
Agnes followed , fearing it might do mischief , climbed over the low wall which
艾格尼丝 随后 , 害怕 它 可能 做 恶作剧 , 攀登 超过 这 低的 墙 哪个
['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɡɑːdnz] ,
separated the two gardens ,
分开 这 二 花园 ,

艾格尼丝担心它会惹是生非，便跟着它翻过了分隔两个花园的矮墙。

[ænd; ɛnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
and after a long chase succeeded in capturing the fugitive .
和 后 一个 长的 追赶 成功了 在 捕捉 这 逃犯 .

经过长时间的追捕，最终成功抓获了逃犯。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˈɑːftəwədʒ] [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
Some minutes afterwards my mother came into the garden ,
一些 分钟 然后 我的 母亲 来了 进入 这 花园 ,

几分钟后，我母亲走进了花园。

[ænd; ɛnd][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] —
and was horror - struck to see her returning from the pursuit —
和 曾是 恐怖 - 击 到 看 她 返回 从 这 追逐 —
[ðə; ði][ˌkæŋɡə'ruː] ,
the kangaroo ,
这 袋鼠 ,

看到她追逐归来，不禁惊恐万分——那只袋鼠，

[wɪtʃ] [jiː; ji][held] ['breɪvli] [baɪ][ɪts] [ɪəz] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
which she held bravely by its ears , struggling wildly for freedom ,
哪个 她 握住 勇敢地 经过 它是 耳朵 , 挣扎 疯狂地 为了 自由 ,

她勇敢地揪着它的耳朵，拼命挣扎着想要获得自由。

[ænd; ɛnd] ['teərɪŋ] [æʔ; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts][haɪnd] [fiːt] ;
and tearing at her with its hind feet ;
和 撕裂 在 她 和 它是 后 脚 ;

并用后脚撕咬她；

[waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [wið] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:ndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ɪts]
while **her** **dress** **was** **streaming** **with** **blood** **from** **the** **wounds** **inflicted** **by** **its**
尽管 她 裙子 曾是 流媒体 和 血 从 这 伤口 造成的 经过 它是
[neɪlz] . "
nails . "
指甲 . "

她的裙子被它的指甲抓伤，鲜血顺着裙子流了下来。

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say** !
" 我 说 !

我说！

" [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] [ɪn'vɒləntərəli] , " [aɪd][hæv; həv][let][ðə; ði] ['hɒrɪd] [bi:st] [gəʊ] ! "
" **exclaimed Theodore involuntarily** , " **I'd have let the horrid beast go** ! "
" 惊呼 西奥多 不由自主 , " ID 有 让 这 可怕的 兽 去 ! "

“我真想放了那可怕的野兽！”西奥多不由自主地喊道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][du:; də][səʊ] , " [kən'tɪnjʊ:d] ['æɪs] , [stɪl] ['ri:dɪŋ] ,
" **But she would not do so** , " **continued Alice , still reading** ,
" 但 她 会 不是 做 所以 , " 持续 爱丽丝 , 仍然 阅读 ,

“但她不会那样做，”爱丽丝一边读着书一边继续说道。

" [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][gɒt][aɪ 'ti:] ['seɪfli] ['ɪntu:][ɪts] [haʊs] ;
" **until she got it safely into its house** ;
" 直到 她 得到 它 安全 进入 它是 房子 ;

“直到她把它安全地带进屋里；

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [br'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [lɒst] [ðə; ði][mɑ:ks][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
although it was many a long day before she lost the marks of her
虽然 它 曾是 许多 一个 长的 天 前 她 丢失的 这 标记 的 她

['bæt(ə)][ænd; ənd][ɪts] ['vɪktəri] . "
battle and its victory . "
战斗 和 它是 胜利 . "

虽然过了漫长的几天，她才抹去战斗和胜利留下的痕迹。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['lɪt(ə)l][səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] .
" **She was a gallant little soul** ! " **exclaimed Theodore** .
" 她 曾是 一个 英勇 小的 灵魂 ! " 惊呼 西奥多 .

“她真是个小天使！”西奥多惊叹道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['ægnəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" **What a pity it is that Agnes was a girl , and not a boy** !
" 什么 一个 遗憾 它 是 那 艾格尼丝 曾是 一个 女孩 , 和 不是 一个 男生 !

“可惜艾格尼丝是个女孩，而不是个男孩！”

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['kʌrɪdʒ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
For , after all , courage is not of much use to a woman . "
为了 , 后 全部 , 勇气 是 不是 的 很多 使用 到 一个 女士 . "

毕竟，勇气对女人来说用处不大。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['æɪs] ; " [nɔ:(r)] , [pə'hæps] , [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
" **I am not sure of that** , " **replied Alice ; " nor , perhaps , would you think so** ,
" 我 是 不是 当然 的 那 , " 回复 爱丽丝 ; " 也不 , 也许 , 会 你 思考 所以 ,

“我对此并不确定，”爱丽丝回答说，“或许你也不会这么认为。”

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪf] .
were you to read this beautiful Life .
是 你 到 读 这 美丽的 生活 .

如果你能读到这篇美丽的人生故事。

[ˈæɡnəs][left][ə; eɪ] [brɑɪt] , [ˈhæpi] [həʊm] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] - [bedz]
Agnes left a bright , happy home , to watch as a nurse by the sick - beds
艾格尼丝 左边 一个 明亮的 , 快乐的 家 , 到 手表 作为 一个 护士 经过 这 生病的 - 床
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
of the poor :
的 这 贫穷的 :

艾格尼丝离开了幸福美满的家，去当护士，照顾穷人的病床。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] , [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][nəʊ] [ˈdrʌdʒəri] ,
Though she was a lady born and bred , she shrank from no drudgery ,
尽管 她 曾是 一个 女士 出生 和 繁殖 , 她 缩小 从 不 苦役 ,
虽然她出身名门，却从不畏惧繁重的体力劳动。

[ˈɡrʌmbld] [æt; ət][nəʊ] [ˈhɑːdʃɪp] : [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈtʃɪəfəli] , [ˈlʊkɪŋ]
grumbled at no hardship : she worked hard , and she worked cheerfully , looking
咕哝 在 不 困境 : 她 工作 难的 , 和 她 工作 愉快地 , 寻找
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪˈwɔːd] [əˈpɒn] [ɜːθ] .
for no reward upon earth .
为了 不 报酬 之上 地球 .

她从不抱怨任何困难：她努力工作，而且工作得很开心，不求任何世俗的回报。

[ˈæɡnəs][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪz] ;
Agnes had to struggle against great difficulties ;
艾格尼丝 有 到 斗争 反对 伟大的 困难 ;
阿格尼斯不得不克服重重困难；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmɑːstəd] [ðəm; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði][ˌkæŋɡəˈruː] [wen] [ʃiː; ʃi]
but she mastered them just as she had mastered the kangaroo when she
但 她 精通 他们 只是 作为 她 有 精通 这 袋鼠 什么时候 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
was a child . "
曾是 一个 孩子 . "

但她像小时候驯服袋鼠一样，驯服了它们。

" [ænd; ənd][ɡɒt] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈθɪədɔ] [ˈvæsi] .
" **And got nothing by it , " said Theodore Vassy .**
" 和 得到 没有什么 经过 它 , " 说 西奥多 瓦西 .
“结果什么也没得到，”西奥多·瓦西说道。

" [wʌn] [maɪt] [ˈsʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ɪf] , [laɪk] [ˈhæri] [ðə; ði]
" **One might suffer , and struggle , and conquer difficulties , if , like Harry the**
" 一 可能 遭受 , 和 斗争 , 和 征服 困难 , 如果 , 喜欢 哈里 这
[fɪfθ] ,
Fifth ,
第五 ,

“如果一个人像哈里五世那样，可能会遭受苦难、挣扎并克服困难，

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] . "
one had a crown to make it worth while . "
一 有 一个 王冠 到 制作 它 值得 尽管 . "
其中一人头戴王冠，才觉得这一切值得。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈæɡnəs] , " [əbˈzɜːvd] [ˈæliːs] [ˈɡreɪvli] ; " [bʌt; bət][nɒt][wʌn]
" **There was a crown for Agnes , " observed Alice gravely ; " but not one**
" 那里 曾是 一个 王冠 为了 艾格尼丝 , " 观察到 爱丽丝 严重地 ; " 但 不是 一
[ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
that man could give ,
那 男人 可以 给 ,

“艾格尼丝有一顶王冠，”爱丽丝严肃地说，“但那不是那个男人能给的。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] .
or that she could wear upon earth .
或者 那 她 可以 穿 之上 地球 .

或者她可以在人间穿戴的。

[ðə; ði][ˈɑːtɪst] [huː] [druː] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] — " [ˈæɪs] [glɑːns, glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [print]
The artist who drew that picture — " Alice glanced as she spoke at the print
这 艺术家 WHO 画 那 图片 — " 爱丽丝 瞥了一眼 作为 她 辐 在 这 打印
[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] — " [hæz; həz] [meɪd] [prɪns] [ˈhenri] [lʊk] [ˈʌpwədz] ,
in the hand of her brother — " has made Prince Henry look upwards ,
在 这 手 的 她 兄弟 — " 有 制成 王子 亨利 看 向上 ,
“画这幅画的画家——”爱丽丝一边说着，一边瞥了一眼她哥哥手里的画作——“让亨利王子抬头仰望天空。”

[æz; əz] [ɪf] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈwɜːði] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] .
as if praying to be made worthy to have a crown .
作为 如果 祈祷 到 是 制成 值得 到 有 一个 王冠 .

仿佛在祈祷自己配得上戴上王冠。

[ˈægnəs][dʒoʊnzɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwədz] — [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [ˈtraɪɪŋ] [ɒn] , [æz; əz]
Agnes Jones's was a life - long looking upwards — a life - long trying on , as
艾格尼丝 琼斯 曾是 一个 生活 - 长的 寻找 向上 — 一个 生活 - 长的 尝试 在 , 作为
[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

艾格尼丝·琼斯一生都在仰望星空——仿佛一生都在不断尝试。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] ; — [ænd; ənd][aɪ]
of the crown prepared for such as love their Heavenly King ; — and I
的 这 王冠 准备 为了 这样的 作为 爱 他们的 天上 国王 ; — 和 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

为那些爱戴天国君王的人预备的冠冕；——我相信，

" [ˈædɪd] [ˈæɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɒljʊːm] , " [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ˈstrʌɡlz]
" added Alice , as she closed her volume , " that after her brave struggles
" 额外 爱丽丝 , 作为 她 关闭 她 体积 , " 那 后 她 勇敢的 斗争
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktəɪz] ,
and her victories ,
和 她 胜利 ,

“爱丽丝合上书后补充道，“在她勇敢奋斗并取得胜利之后，

[ˈægnəs][dʒəʊnz][hæz; həz] [ɡɒn] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [kraʊn] .
Agnes Jones has gone to wear that crown .
艾格尼丝 琼斯 有 已消失 到 穿 那 王冠 .

艾格尼丝·琼斯已经戴上了那顶王冠。

" [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .
" Beware of the Wolf .
" 提防 的 这 狼 .

“提防狼群。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [niːd] [fɪə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [miːt]
YOU never need fear , little children , to meet
你 绝不 需要 害怕 , 小的 孩子们 , 到 见面

孩子们，你们永远不需要恐惧去相遇。

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [wʊd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [striːt] ;
A wolf in the garden , the wood , or the street ;
一个 狼 在 这 花园 , 这 木头 , 或者 这 街道 ;

花园里、树林里或街上有狼；

[red] ['raidɪŋ] - [hʊdz] ['stɔ:ri][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['feɪb(ə)] , —
Red Riding - hood's story is only a fable , —
红色的 骑术 - 引擎盖的 故事 是 仅有的 一个 寓言 , —

小红帽的故事只是一个寓言故事。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪts]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)] :
I'll give you its moral as well as I'm able :
患病的 给 你 它是 道德 作为 出色地 作为 我是 有能力的 :

我会尽我所能地告诉你它所蕴含的寓意：

[bæd] - [ðə; ði][wʊlf] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:t] ['evriweə(r)] —
Bad Temper's the wolf which we meet everywhere —
坏的 - 这 狼 哪个 我们 见面 到处 —

坏脾气就像我们随处可见的狼——

[brɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊlf] !
Beware of this wolf !
提防 的 这 狼 !

小心这只狼！

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [brɪ'weə(r)] !
Little children , beware !
小的 孩子们 , 提防 !

小朋友们，注意！

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['naɪðə(r)]['dʒent(ə)l][nɔ:(r)][waɪz] ,
I know of a boy , neither gentle nor wise ,
我 知道 的 一个 男生 , 两者都不 温和的 也不 明智的 ,

我认识一个男孩，既不温柔也不聪明，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [gɪvz] ['sɔ:si] [rɪ'plaɪz] ;
If you tell him a fault , he gives saucy replies ;
如果 你 告诉 他 一个 过错 , 他 给予 风骚的 回复 ;

如果你指出他的缺点，他会回以轻佻的回应；

[ɪf] [kept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][hi:; hi] [flaɪz] —
If kept from his way , in a fury he flies —
如果 保留 从 他的 方式 , 在 一个 愤怒 他 苍蝇 —

如果被阻挡，他就会愤怒地飞走——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['pæʃənz] [ðə; ði][wʊlf] [wɪð] [ðə; ði]['veri] [lɑ:dʒ] [aɪz] ;
Passion's the wolf with the very large eyes ;
激情 这 狼 和 这 非常 大的 眼睛 ;

激情是一头有着大眼睛的狼；

- [tɪz] ['redi] [tu:; tə][snæp][ænd; ənd][tu:; tə]['træmp(ə)l][ænd; ənd][teə(r); tɪə] —
'Tis ready to snap and to trample and tear —
- 的 准备好 到 折断 和 到 践踏 和 撕 —

它随时准备折断、践踏和撕裂——

[brɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊlf] !
Beware of this wolf !
提防 的 这 狼 !

小心这只狼！

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [brɪ'weə(r)] !
Little children , beware !
小的 孩子们 , 提防 !

小朋友们，注意！

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:əl][ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n]
I know of a girl always trying to learn
我 知道 的 一个 女孩 总是 尝试 到 学习

我认识一个女孩，她总是努力学习

[ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜ:n] :
About things with which she should have no concern :
关于 事物 和 哪个 她 应该 有 不 忧虑 :

关于她本不该关心的事情：

[sʌtʃ] [mi:n] [kɪʊəri'bsəti] ['ri:əli] [ə'priəz]
Such mean Curiosity really appears
这样的 意思是 好奇心 真的 出现

这种卑鄙的好奇心确实出现了。

[tu:; tə][em 'i:][laɪk][ðə; ði][wʊlf] [wɪð] [ðə; ði]['veri] [lɑ:dʒ] [ɪəz] ,
To me like the wolf with the very large ears ,
到 我 喜欢 这 狼 和 这 非常 大的 耳朵 ,

在我看来，就像那只长着大耳朵的狼一样。

[ɔ:l] ['prɪkt] [ʌp][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [i:tʃ] ['si:kɹət][tu:; tə] [ʃeə(r)] —
All pricked up to listen , each secret to share —
全部 刺痛 向上 到 听 , 每个 秘密 到 分享 —

所有人都竖起耳朵倾听，每个人都想分享自己的秘密——

[br'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊlf] !
Beware of this wolf !
提防 的 这 狼 !

小心这只狼！

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [br'weə(r)] !
Little children , beware !
小的 孩子们 , 提防 !

小朋友们，注意！

[ænd; ænd] ['gri:dɪnəs] , [ðæts] [laɪk][ðə; ði][wʊlf][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
And Greediness , that's like the wolf in the wood
和 贪婪 , 那就是 喜欢 这 狼 在 这 木头

而贪婪，就像林中的狼。

[wɪð] [ðə; ði]['veri] [lɑ:dʒ] [maʊθ] , ['evə(r)] [praʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
With the very large mouth , ever prowling for food ,
和 这 非常 大的 嘴 , 曾经 潜行 为了 食物 ,

它有着一张巨大的嘴，时刻都在寻找食物。

[ðæt] [i:ts] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] ;
That eats so much more than for health can be good ;
那 吃 所以 很多 更多的 比 为了 健康 能 是 好的 ;

吃得比健康所需多得多，这可能也有好处；

[ðæt] [wʊd] [kliə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ;
That would clear a whole pastry - cook's shop if it could ;
那 会 清除 一个 所有的 糕点 - 库克的 店铺 如果 它 可以 ;

如果可以的话，那足以清空一家糕点店；

[ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [tu:; tə]['lðə(r)z] [wɪl] [speə(r)] —
That never a dainty to others will spare —
那 绝不 一个 纤巧 到 其他的 将要 空闲的 —

那份对别人来说绝不会吝啬的美味——

[br'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊlf] !
Beware of this wolf !
提防 的 这 狼 !

小心这只狼！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [brɪˈweə(r)] !
Little children , beware !
小的 孩子们 , 提防 !

小朋友们，注意！

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈpraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡriːdɪnəs] , [iːtʃ] [ðʌs] [əˈpiəz]
PASSION , PRYING , and GREEDINESS , each thus appears
热情 , 窥探 , 和 贪婪 , 每个 因此 出现

激情、窥探和贪婪，每一种都如此显现。

[æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [wɪð] [fɪəs] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊθ] , [ɔː(r)][bɪɡ] [ɪəz] ;
As a wolf with fierce eyes , a large mouth , or big ears ;
作为 一个 狼 和 凶猛的 眼睛 , 一个 大的 嘴 , 或者 大的 耳朵 ;

像一头有着凶狠眼神、大嘴巴或大耳朵的狼；

[ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈnɜːsəɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
They bring to our nurseries fighting and fears ,
他们 带来 到 我们的 苗圃 斗争 和 恐惧 ,

他们把争斗和恐惧带进了我们的育婴室。

[ðeɪ] [kɔːz] [ˈbɪtə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɪəz] .
They cause bitter quarrelling , trouble , and tears .
他们 原因 苦的 争吵 , 麻烦 , 和 眼泪 .

它们会引起激烈的争吵、麻烦和眼泪。

[əʊ] ! [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkʌdʒl] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] —
Oh ! Chase them and cudgel them back to their lair —
哦 ! 追赶 他们 和 棍棒 他们 后退 到 他们的 巢穴 —

哦！追赶他们，用棍棒把他们打回老巢——

[brɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] !
Beware of the wolves !
提防 的 这 狼 !

小心狼群！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [brɪˈweə(r)] !
Little children , beware !
小的 孩子们 , 提防 !

小朋友们，注意！

听书破万卷

开口如有神

